

Tiina Maripuu – Sülvi Mölder

TURISMI SOOME KEEL

õpik

2008

Õpiku käsikirja valmimist on toetanud
ESF meede 1.1 projekt "Kvaliteetne tööjõud kui Eesti turismi konkurentsivõime võti".
(ja lisatud logo)

Sisukord

Eessõna	5
Majutus	7
Ruokailu	37
(Matkailu)liikenne	55
Matkailun muodot	73
Matkailu(alan) yritykset	83
Matka(ilu)kohde	97
Asiakassuhteet	103
Lisad	
Paaristööd	115
Kuulamisharjutuste tekstid	121
Allikad	139
Sõnastik	
Eesti-soome	143
Soome-eesti	157

Eessõna

On aasta 2008, turism on Eestile endiselt oluline majandusharu, soomlased ka täna eestlastele tähtis kliendirühm. Lähiminevikus on turismis mõndagi muutunud, kuid teenindussituatsioonis (eestlasest teenindaja – soomlasest klient) on paljud suhtumised jäänud samaks kui aastaid tagasi.

Esiteks – soomlane on harjunud saama emakeelset teenindust ka kodumaast kaugemal puhates, järelikult eeldab soome turist, et teda teenindatakse soome keeles ka Eestis. Ja teisalt – eestlane julgeb teenidajana tööle asuda ka vähimagi soome keele oskuseta. Tal on kindel usk sellesse, et amet ja soomlasest kliendid õpetavad talle töökeele selgeks kiiresti ja vähese vaevaga. Nii räägitaksegi soome keelt julgesti ja -liigagi tihti - valesti.

Eestlastele ei meeldi sugugi, kui keegi meie emakeelega hoolimatult ümber käib - niipea, kui me mõne vigases eesti keeles vormistatud tooteinfo või viidasildi leiame, ilmub foto sellest kibekähku juba järgmises üleriigilises nädalalehes või leiab teravkeelset kriitikat populaarses TV jutusaates. Meil siin Läänemere teisel kaldal tuleks aga aru saada ka sellest, et vigane ja arusaamatu soome keel meie turismimajanduses võib potentsiaalsed kliendid hoopis eemale peletada ja üks, mis kindel: rahva ja riigi maine saab igal juhul kahjustatud.

Käesolev õppevahend on mõeldud eelkõige abivahendiks turismialast rakenduslikku kõrg- või keskeriharidust omandavatele (üli)õpilastele. Kindlasti on sellest kasu ka kõigile neile, kes vajavad oma töös, igapäevases suhtlemises või õpingutes tänapäevast ja korrektset soome erialakeelt.

Turismi soome keele õpiku käsikiri valmis Tartu Ülikooli Pärnu Kolledži projekti “Kvaliteetne tööjõud kui Eesti konkurentsivõime võti” raames ning keskendub, nagu pealkirigi ütleb, turismis vajaminevale terminoloogiale. Õpik on mõeldud kasutamiseks 4 ainepunkti mahus (160 tundi auditoorset ning iseseisvat tööd) ning jaotatud seitsmeks peatükiks, kus käsitletakse põhjalikumalt järgmisi teemasid: majutus, toitlustus, transport (2 AP), turismi liigid, reisiettevõtted, turismisihikoht ja kliendisuhet (2 AP). Päris algajaile on õppevahend kindlasti pisut keeruline, seega tuleks eelnevalt läbida soome keele algkursus.

Materjal on koostatud põhimõttel, et see aitaks keeleõppijal võõras keelekeskkonnas korrektselt toime tulla nii lugemise, kirjutamise, vestlemise, jutustamise kui ka väitlemisega. Peatükid sisaldavad praktilisi vestlus-, kuulamis-, paaristöö- ja tõlkeharjutusi, dialooge, veaolukordade lahendamist nõudvaid ülesandeid, aga ka teemakohast lisalugemist – noppeid ilu- ja ajakirjanduslikest tekstidest. Paljud harjutused nõuavad õppurilt iseseisva töö oskust – oskust vajalik info üles leida ja seda analüüsida.

Turism on ala, kus ei saa läbi suhtlemiseta. On tõsiasi, et teksti mõistmine on lugedes lihtsam kui kuulates. Õpiku autorid on arvamusel, et võõra keele õppimisel on väga oluline seda korduvalt kuulata, keelenüanssidega harjuda, “minna keele sisse”. Seepärast on õpikuga kaasas ka DVD, mille abil on võimalik lähemalt tutvuda hääldusega, lausekonstruktsioonidega, erinevate väljenditega.

Ükski keel ei saa läbi grammatikata. Antud õpikus on grammatikateemad valitud selliselt, et õpilane suudaks korrektselt väljendada mitte ainult kõnes, vaid ka kirjas. Keel muutub seda lihtsamaks, mida rohkem selle loogikat tabatakse. Keelereeglite järgimine on nagu pusle kokkupanek – korrektse tulemuse saab ainult siis, kui sobiv osa õigesse kohta paigutada. Grammatikaosa ja teooriat kinnistavad harjutused on välja antud eraldi töövihikuna. Sõnastik on õpiku lõpus.

Täname Tartu Ülikooli Pärnu Kolledžit ja projekti partnereid, kes meile võimaluse andsid, kõiki autoreid, kelle soomekeelsetest kirjutistest inspiratsiooni saime, firmasid, kes olid lahkelt valmis oma turismialaseid kogemusi jagama, TÜPK üliõpilasi ja täienduskoolitustel osalenuid, kes aitasid õpikumaterjali testida, eriti aga Hilkkat ja Joosepit, kelle asjatundliku abita õpikut praegusel kujul ei oleks.

Õpiku autorid on ka edaspidi tänulikud märkuste ja ettepanekute eest, sest nii, nagu Tallinna linn kunagi valmis ei saa, on ka igal keelel tulevikku vaid siis, kui see areneb, täieneb ja muutub.

Tiina Maripuu
Sülvi Mölder

MAJOITUS

I HOTELLIN HENKILÖKUNTA

1. Kuulake teksti, lugege ja tõlkige ning vastake küsimustele.

Hei, olen Maria.

Olen hotellin *vastaanottovirkailija*.

Puhun hyvin englantia, suomea ja jonkin verran ranskaa.

Olen kotoisin Virostä, Tallinnasta.

Päivää, nimeni on Ari, olen *hotellinjohtaja*.

Olen suomalainen, äidinkieleni on suomi, mutta puhun myös englantia ja ruotsia sekä jonkin verran saksaa.

Olen kotoisin Suomesta Tampereelta.

Hei, minä olen Anna.

Olen hotellin *kerroshoitaja*.

Olen kotoisin Rakveresta, äidinkieleni on viro, mutta puhun hyvin venäjää ja vähän englantia.

1. Mistä Anna on kotoisin?
2. Mitä kieliä Maria puhuu hyvin?
3. Mikä on hotellin johtajan nimi ja mistä hän on kotoisin?
4. Mikä on Marian ammatti? Entä Annan?

2. Täitke tabel lõpuni.

Lippu	Maa	Kansalaisuus/kansallisuus	Kieli	Minä puhun...
	Viro	virolainen	viro	viroa
	Suomi	suomalainen	suomi	
	Ruotsi	ruotsalainen		
	Venäjä	venäläinen	venäjä	venäjää
	Ranska			
			italia	
		espanjalainen		

				tanskaa
				saksaa

TELEFONIALFABEET / PUHELINAAKKOSET

A (aa)	niin kuin Aarne	P (pee)	niin kuin Paavo
B (bee)	niin kuin Bertta	Q (kuu)	
C (see)	niin kuin Celsius	R (är)	niin kuin Risto
D (dee)	niin kuin Daavid	S (äs)	niin kuin Sakari
E (ee)	niin kuin Eemeli	Š (šaa)	
F (äf)	niin kuin faarao	T (tee)	niin kuin Tyyne
G (gee)	niin kuin Gideon	U (uu)	niin kuin Urho
H (hoo)	niin kuin Heikki	V (vee)	niin kuin Vihtori
I (ii)	niin kuin Iivari	W (kaksois-vee)	
J (jii)	niin kuin Jussi	X (äks)	
K (koo)	niin kuin Kalle	Y (üü)	niin kuin Yrjö
L (äl)	niin kuin Lauri	Z (tseta)	
M (äm)	niin kuin Matti	Å (ruotsalainen oo)	
N (än)	niin kuin Niilo	Ä (ää)	niin kuin äiti
O (oo)	niin kuin Otto	Ö (öö)	niin kuin öljy

3. Kuidas hääldada? Hääldage telefonialfabeeti kasutades.

Golfvirta Ylä-Itävalta
Kronstadt Jyväskylä

Olulisi märke

- piste
- , pilkku
- viiva
- @ ät (sageli ka *miukumauku* või *kissanhätä*)

PÕHIARVUD/LUKUSANAT

1 yksi	7 seitsemän	20 kaksikymmentä
2 kaksi	8 kahdeksan	100 sata
3 kolme	9 yhdeksän	200 kaksisataa
4 neljä	10 kymmenen	1000 tuhat
5 viisi	11 yksitoista	2000 kaksituhatta
6 kuusi	12 kaksitoista	1 000 000 miljoona

4. Kuulamisharjutus. Kirjutage lünkadesse õiged arvsõnad. (A I 4)

1. Kahden hengen huone maksaa kruunua ja sviitti kruunua. Olen-vuotias, olen syntynyt vuonna Käymme kuntosalilla kertaa viikossa. Ravintolan buffet-lounas maksaa kruunua. Osoitteeni on Rütlikatu, asunto ja postinumero on

NB! Nn. ohtlikud sõnad võivad tekitada ohtralt arusaamatusi. Püüdke tõlkida järgmisi soomekeelseid sõnapaare ilma sõnastiku abita.

Kohtelias vaimo –
Karvas kaali –
Kalju ruumis –
Silittää pukua –
Makea munkki –
Halpa viineri –
Tarkka ase –
Kipeä tyrä –
Ruma kassi –
Tyhmä hallitus –
Sulhanen sammuu –
Kestävä kypärä –
Tumma ori –
Mustasukkainen tonttu –
Paras lahja –
Likainen vaippa –

VIISAKUSVÄLJENDEID

NB! Sina-teie probleem tuleb igal juhul lahendada kliendist lähtuvalt. Soome keel on küll nn sina-keel, kuid ametlikel juhtudel, teenindussituatsioonis ning võõra väarikas vanuses inimesega suheldes tuleks kindlasti kasutada teie-vormi.

- Terve – Näkemiin
- Hei (Moi) – Hei hei (Moi)
- (Hyvää) huomenta, päivää, iltaa
- Hyvää yötä
- Kiitos (paljon kiitoksia) – Ole hyvä (olkaa hyvä), ei kestä
- Mitä kuuluu? – Kiitos, hyvää (Ei mitään erikoista)
- Tervetuloa
- Anteeksi, olen pahoillani – Ei se mitään
- Kiitoksia viimeisest

5. Kuulake – lugege – tõlkige dialoog. Harjutage seda paariti.

- Terve, **mitä kuuluu?**
- Terve terve! Kiitos, **ihan hyvää**. Entä itsellesi?
- **Ei mitään erikoista**, minulla on hirveän kiire.
- Niin minullakin. Kaikilla on kiire. Hyvää viikonloppua!
- Kiitos, samoin. Sano terveisiä perheelle. **Soitellaan!**
- Soitellaan! Hei hei!
- Hei!

Mitä sinulle kuuluu?

HENKILÖTIEDOT

Etunimi: Ari Petteri

Sukunimi: Koskinen

Ikä: 36 vuotta

Kansalaisuus: suomalainen

Äidinkieli: suomi

Ammatti: hotellinjohtaja

Postiosoite: Mäntytie 6 A 89

Postitoimipaikka: Tampere 33216

Sähköpostiosoite: ari.koskinen@kolumbus.net

6. Harjutus. Vastake küsimustele.

1. Minkä ikäinen Ari Koskinen on?
2. Missä kaupungissa hän asuu?
3. Mikä on hänen sähköpostiosoitteensa?
4. Mikä on hänen äidinkielsä?
5. Mikä on hänen toinen etunimensä?
6. Kirjoitetaanko *kolumbus* koolla vai seellä?

HOTELLIN HENKILÖKUNTA

- a) hotellinjohtaja
- b) vastaanottopäällikkö
- c) hotellin emäntä
- d) vastaanottovirkailija
- e) myyntipäällikkö
- f) kokousvastaava
- g) portieeri
- h) vahtimestari
- i) kerroshoitaja
- j) huoltomies

7. Töötehtävät. Lugege tööülesannete kirjeldused läbi ja kirjutage iga tööülesande järele vastav(ad) amet(id).

1. järjestää kokouksia, seminaareja ja muita tapahtumia
2. ottaa asiakkaat vastaan hotellin ulko-ovella
3. tilaa asiakkaalle taksin
4. vaihtaa palaneet lamput
5. vaihtaa valuuttaa
6. laatii uusia hotellipaketteja
7. suunnittelee markkinointia
8. laatii vastaanotto-osaston vuorolistat
9. imuroi huoneet
10. korjaa lukot
11. kuljettaa matkatavarat huoneisiin

12. vastaa koko hotellin toiminnasta
13. järjestää koko hotellin siivoustyöt
14. myy postikortteja ja postimerkkejä
15. vaihtaa käsi- ja kylpypyyhkeet
16. esittelee hotellia matkailumessuilla
17. täyttää minibaarin
18. kastelee kukat

8. Harjutus. Rääkige endast, vastates all olevatele küsimustele (NB – endast rääkides tuleb omistusliide -si asendada liitega -ni → etunimeni, sukunimeni, puhelinnumeroni, osoitteeni).

1. Mikä on etunimesi ja sukunimesi?
2. Minkä ikäinen olet?
3. Mikä on puhelinnumerosi?
4. Mitä kieliä osaat hyvin/vähän?
5. Miten etu- ja sukunimesi kirjoitetaan?
6. Mistä olet kotoisin?
7. Mikä on ammattisi?
8. Mikä on osoitteesi ja sähköpostiosoitteesi?

9. Paaristöö. Esitage paarilisele küsimused ja täitke tabelid (vt peatükki „Paaristööd“, esimese paarilise tabel on leheküljel 117 ja teise paarilise tabel lk 119).

10. Kuulamisharjutus. Vastake küsimustele. (A I 10)

1. Mikä on tytön nimi?
2. Missä kaupungissa hän asuu?
3. Mikä on tytön kansalaisuus? Entä kansallisuus?
4. Missä hän on töissä ja mikä on hänen ammattinsa?
5. Mitä kieliä hän puhuu?
6. Mikä on tytön puhelinnumero?

11. Lisalugemist. Lugege ja püüdke ära arvata, mis elukutsete esindajatega on tegu?

1) Aamu on työssäni kiireisintä aikaa. Kymmeneen asti kirjaan asiakkaita ulos. Sen jälkeen selvittelen tilauksia ja varauksia. Ilmapäivällä kolmen jälkeen hotellivieraat saapuvat ja aloitan sisään kirjauksen. Kriittisin hetki on kello 18.00. Jos huoneen varannut asiakas saapuu myöhemmin, hänen tulee varmentaa saapumisensa.

Kun asiakas myöhästyy, olen voinut jo myydä hänen huoneensa. Yritän järjestää hänelle paikan tai auttaa häntä löytämään toisen hotellin. Käyn läpi ensin oman ketjun hotellit, sitten kilpailijan.

Alalla tunnetaan kymmenen prosentin ylibuukkauksen nyrkkisääntö. Myymme hiukan enemmän, koska arvelemme, etteivät kaikki kuitenkaan kirjoittaudu hotelliin. Voidakseni toimia tuolla tavoin, minun täytyy aina tietää, mitä Helsingissä tapahtuu. Maailmanmestaruuskisojen aikaan ei kannata myydä ylimääräisiä huoneita.

Kun puolet talosta on tyhjänä, hotelli ei yritä saada huoneesta viimeisintä hintaa. Asiakkaan erikseen kysyessä voin pudottaa hintaa tiettyyn rajaan asti. Jotkut osaavat kysyä, jotkut eivät.

2) Kiire voi olla joskus valtava. Talo täynnä, lukkojen patterit hiipumassa, uudet asiakkaat tulossa sisään, poistuvat tilaamassa taksia. Kun kaikki alkaa kaatua päälle, pitää ottaa rauhallisesti ja välttää virheitä. Toisaalta aika kuluu hässäkässä nopeasti. Hiljaisina hetkinä tarkistelen paikat, päivystän ovella ja esiinnyn kohteliaana.

Mietin usein käytöstäni. Totta kai hieman liioittelen, mutta en halua mielistellä imelällä tavalla. Lisään käytökseeni ylimääräistä kohteliaisuutta, mutta vain sen verran, mihin oma persoonallisuuteni taipuu.

Kannettuani jenkkiperheen kymmenen lätkäkassia huoneeseen en seiso ovella käsi ojossa, vaan poistun huoneesta. Ehkä asiakas tulee perässäni käytävään, ehkä ei. Palveluraha tuntuu toki hyvältä, mutta eihän meillä Suomessa ole tippikulttuurina. Viime kesä yllätti täysin. Sain sen verran hyvät tipit, etten käynyt kertaakaan hakemassa rahaa tililtäni.

(<http://www.ammattinetti.fi>)

II MISSÄ MAJOITUTAAN?



Alain Zilberstein. Villa Ammende Pärnus

- **Hotelli** – korkeatasoinen majoitusyritys, vähintään 10 huonetta, ravitsemispalvelu.
- **Motelli** – vähintään 10 huonetta, ravitsemispalvelu, sijaitsee isompien teiden varrella.
- **Vierastalo** – vähintään 5 huonetta, ravitsemispalvelu.
- **Hostelli** – yksinkertainen majoituspaikka, ravitsemispalvelu tai ruuanlaittomahdollisuus.
- **Lomakylä/leirintäalue** – majoitusliike, jossa myös paikat teltoille ja/tai asuntoautoille ja -vaunuille, joissakin myös majoitusrakennuksia (esimerkiksi mökkejä), ruuanlaittomahdollisuus tai kahvila/ravintola.
- **Vierasasunto** on majoituspaikka, joka vuokrataan vieraille joko kokonaan tai huoneittain ja jossa on ruuanlaittomahdollisuus.
- **Kotimajoitus** - yksityishenkilön talossa, asunnossa tai maatilalla tarjottava aamiaismajoitus.

Suomessa ei ole hotellien tähtiluokitusta (yhden, kahden, kolmen, neljän ja viiden tähden hotellit), mutta on leirintäalueiden tähtiluokitus (vt. <http://www.turisti.fi/majoitus/luokitus.html>)



Alain Zilberstein. Villa Andropoff Audrus

ERI HOTELLITYYPPEJÄ:

Konferenssihotelli
Kylpylähotelli
Kartanohotelli
Huoneistohotelli
Keskustahotelli
Lomahotelli
Lentokenttähotelli

Jäähotelli
Kapsulihotelli
Rantahotelli
Pienhotelli / pikkuhotelli
Liikehotelli
Vuoristohotelli
Taajamahotelli

MUITA MAJOITUSPAIKKOJA:

Matkustajakoti
Retkeilymaja
Lomamökki
Leirintämökki

1. Harjutus. Leidke sõnaraamatutest ja Internetist igale ülal toodud majutusasutuse tüübile eesti-keelne tõlge ja näide mõnest konkreetsest asutusest (asukoht, nimi).

2. Harjutus. Leidke Internetist, milliste majutusasutustega on tegemist (kokous-, kylpylä-, lentokenttähotelli, motelli, kotimajoitus, vierastalo, leirintäalue, lomakylä, maatilamajoitus, hostelli jne ja täitke tabel).

Nimi	Sijainti	Tyyppi	Muuta
Konse			
Rähni			
Rantasipi Eden			
Mokko			
Sammuli			
Elohovi			
Estonia			
Santalahti			
Strand			

3. Harjutus. Tutvuge oma kodukoha turismiinfoga Internetis ja leidke sobiv majutuskohat järgmistele klientidele. **Põhjendage:**

1. Lapsiperhe (2 aikuista ja 2 lasta) matkalla omalla autolla ja melko pienellä matkabudjetilla.
2. Aviopari (eläkkeellä, harrastavad teatteria, taidetta, klassista muusikku).
3. Kaksi sinu ikäistasi matkailualan opiskelijat.
4. Kiirene liikemies, kes vajab majutuskoha kahdeksa konfereentsipäivaks.

MITÄ HOTELLISSA ON?

1. Lugege-tõlkige tekst ning vastake küsimustele.

Tämä on ihan tavallinen kolmen tähden keskustahotelli, jossa on 20 huonetta: 5 yhden hengen huonetta, 10 kahden hengen huonetta, 2 perhehuonetta ja 3 sviittiä. Kaikkiin huoneisiin mahtuu *lisävuode* tai *vauvansänky*. Huoneiden *luovutusaika* on kello 12. Hotelliin ei saa ottaa mukaan lemmikieläimiä.

Ensimmäisessä kerroksessa on *vastaanotto*, jossa myydään kaupunkikarttoja, sanomalehtiä, postikortteja, postimerkkejä, virvoitusjuomia ja kaikenlaista muuta käyttötavaraa. Vastaanotossa voi vaihtaa rahaa *vuorokauden ympäri* ja sieltä voi *varata* ilmaisen *tallelokeron*. Alakerrassa on *lobby-baari* ja *ravintola*. *Aamiainen* on seisovasta pöydästä kello seitsemästä kymmeneen. Alakerrassa on lisäksi vielä *tavarasäiliö* ja WC:t sekä *hissi*.

Samasta kerroksesta löytyy myös saunaosasto, *kuntosali* ja *kampaamo*. Hotellissa on kolme erilaista saunaa: tavallinen suomalainen sauna, höyrysauna ja infrapunasauna. Aamusauna on hotellin asiakkaille *ilmainen*.

Toisessa kerroksessa on kokoustilat: yksi auditorio, johon mahtuu 80 henkeä, kaksi pientä kokoushuonetta ja suuri konferenssisali 300 hengelle. Kaikissa kokoustiloissa on paperitaulu, piirtoheitin, TV, valkokangas, datatykki ja nopea internet-yhteys.

Hotellin *edessä* on parkkipaikka, *vieressä* pieni puisto ja *takana* tenniskenttä. Hotellia *vastapäätä* on suuri ostoskeskus. Keskusta on aivan hotellin *lähellä* ja sieltä löytyvät kaikki muut tarvittavat palvelut. Torikin on vain kävelymatkan päässä.

1. Missä kerroksessa on vastaanotto?
2. Mitä vastaanotossa myydään?
3. Mihin aikaan huone pitää luovuttaa?
4. Montako henkeä mahtuu auditorioon? Entä isoon konferenssisaliin?
5. Kuinka monta sauna hotellissa on?
6. Onko aamusauna hotellivieraalle maksullinen?
7. Mitä kokousvarusteita hotelli tarjoaa?
8. Mitä on hotellin edessä ja mitä takana?
9. Missä on puisto?
10. Mihin aikaan tarjotaan aamiaista?
11. Missä kerroksessa on kampaamo?
12. Kuinka kaukana ovat iso ostoskeskus, tavaratalot ja tori?
13. Missä sijaitsevat tallelokerot? Pitääkö niistä maksaa erikseen?

2. Kuulake – lugege – tõlkige dialoog.

A Hei, miten voin auttaa?

B Hei, meillä alkaa firman kokous auditoriossa. *Missä kerroksessa se on?*

A Auditorio on kolmannessa kerroksessa. *Kääntykää oikealle*, hissi on heti tuossa vastaanoton *vieressä*. *Menkää* kolmanteen kerrokseen ja auditorio on toinen ovi *vasemmallalla*.

B Kiitos, siis kolmannessa kerroksessa ja toinen ovi vasemmalta.

A Kyllä, siellä on kyltti ovesta, löydätte varmaan.

B Kiitoksia vielä kerran ja näkemiin!

A Olkaa hyvä, hei hei!

3. Harjutus.

A. Tõlkige soome keelest eesti keelde

Kuntosalin vieressä

Käytävän päässä

Hissin lähellä

Toiseen kerrokseen

Kauneussalonkia vastapäätä

Kääntykää vasemmalle ja sitten oikealle

Suoraan eteenpäin

Ostoskeskuksen edessä

Ensimmäinen ovi oikealla

B. Tõlkige eesti keelest soome keelde (järgarvude kasutamisel kasutage TV tabelit lk xxx).

Minge teisele korrusele

Auditooriumi kõrval

Lifti vastas

Kolmandal ja neljandal korrusel

Kaubanduskeskuse ja turu lähedal

Otse edasi ja siis vasakule

Pöörake paremale

Kesklinna lähedal

Hotelli taga

HIERONTA		KUNTOSALI		KOKOUS- HUONE
KAUNEUS- SALONKI				KOKOUS- SALI
ALLAS	SAUNA	HISSI	TOIMISTO	

3 KERROS

SVIITTI 3	104	105	106	107	SVIITTI 4
	KÄYTÄVÄ				
103					SVIITTI 1
102	101	HISSI	SIIVOUS KOMERO	SVIITTI 2	

2. KERROS

RAVINTOLA	LOBBY-BAARI	WC	TAVARA-SÄILYTYS
	HISSI	VASTAAN-OTTO	

← PÄÄOVI

 Olet tässä

1. KERROS

4. Paaristöö. Jälgige joonist lk 16 ja vastake kordamööda (ja täislausega) üksteise küsimustele.

1. Missä kerroksessa on tavarasäilytys?
2. Missä kerroksessa on siivouskomero?
3. Missä kerroksessa on ravintola?
4. Missä kerroksessa ovat sviitit?
5. Missä kerroksessa on toimisto?
6. Missä kerroksessa on kuntosali?

Nüüd juhatage üksteist õigesse ruumi (*menkää, kääntykää...*; kasutage ka *takana, vieressä, vastapäätä*). Vastake kordamööda järgmistele küsimustele:

Miten pääsen:

1. saunaan?
2. sviittiin nro 2?
3. saunaan?
4. huoneeseen 101?
5. kokoussaliin
6. kauneussalonkiin?
7. toimistoon?
8. hissiin?

III VARAUKSET JA VASTAANOTTO

HUONEEN VARAAMINEN PUHELIMITSE



Hotell Strand

1. Kuulake ning lugege-tõlkige dialoog ning vastake küsimustele (kuupäevad vt TV lk 18 järgarvude tabel).

- A Grand-hotelli, hyvää huomenta, Maria Tamm *puhelimessa*.
- B Huomenta. Täällä Timo Koivu Porvoosta. *Haluaisin varata* kahden hengen huoneen ensi viikon tiistaista lähtien.
- A Siis 29.7. *Kuinka pitkään* aiotte viipyä?
- B Lähdemme takaisin Suomeen perjantaina.
- A Viivytte siis kolme yötä. Hetkinen... kyllä meillä löytyy silloin vapaita huoneita. Pitääkö huoneen olla *savuton* vai ei?
- B Savuton, kiitos. Ja mikä on huoneen hinta?
- A Huoneen hinta on 1800 kruunua *vuorokausi*. Sopiiko se?
- B Sopii oikein hyvin.
- A No niin - varaan teille kahden hengen savuttoman huoneen, *saapumispäivä* on tiistai, 29.7. ja *lähtöpäivä* perjantai 1.8. Mille nimelle varaus tehdään?
- B Timo Koivu.
- A Kiitos. Maksatteko *luottokortilla*?
- B Joo, Visalla.
- A Saisinko luottokorttinne numeron?
- B Hetkinen... se on 4334 182 41906.
- A Siis 4334 182 41906. Saisinko myös sähköpostiosoitteenne?
- B Se on timo.koivu@kolumbus.net.
- A Siis... timo piste koivu ät. Kirjoitetaanko kolumbus koolla vai seellä?
- B Koolla.
- A Selvä. *Varausnumeronne* on PZ1467.
- B Kiitos.
- A *Kiitos soitosta* ja tervetuloa ensi viikon tiistaina.

1. Mistä asiakas on kotoisin?
2. Mikä on hänen etu- ja sukunimensä?
3. Milloin hän saapuu hotelliin (päivämäärä ja viikonpäivä)? Mikä on lähtöpäivä?
4. Millaisen huoneen hän varaa?
5. Kuinka paljon huone maksaa?
6. Mikä on varausnumero?

2. Paaristöö. Koostage dialoog nii, et esimene paarilistest on administraatori ning teine kliendi rollis. Administraator järgib ülal oleva dialoogi skeemi, märgib üles kliendi andmed ning soovid ja annab talle broneeringunumbri, teine paarilistest leiab oma kliendiandmed peatükist „Paaristööd“ lk 118, klient 1. Seejärel vahetage osad, järgmine klient kasutab kliendi 2 andmeid lk 120, klient 2.

VARAUKSEN MUUTTAMINEN

3. Kuulake, lugege-tõlkige dialoog ning vastake küsimustele.

- A Grand hotelli, Maria Tamm puhelimessa.
- B Täällä Timo Koivu taas, hyvää iltaa, soitin teille toissapäivänä ja varasin kahden hengen huoneen. Nyt *tilanne* on muuttunut ja meitä on tulossa yhteensä neljä: minä, vaimoni ja tyttäreni 7-vuotiaat kaksoiset. Voiko *varausta vielä muuttaa*?
- A Katsotaan. Saisinko varausnumeronne?
- B Se on PZ1467.
- A Kyllä, teille on varattu yksi kahden hengen huone 29.7. – 1.8. *Valitettavasti* voin nyt tarjota vain sviittii. Hinta olisi 2800 kruunua *vuorokausi*, siinä on kaksi huonetta – makuuhuoneessa *parisänky* ja olohuoneessa *vuodesohva*. Sopiiko se vai tarvitsetteko lisävuoteen?
- B Emme tarvitse lisävuodetta, tytöt voivat kyllä nukkua vuodesohvassa ja hintakin sopii.
- A Varaan siis samalle ajalle ja Timo Koivun nimelle sviitin. Kiitos soitosta ja *tapaamisiin*.
- B Paljon kiitoksia. Hei hei.
-
1. Milloin Timo Koivu soitti hotelliin ensimmäisen kerran?
 2. Miksi hän haluaa muuttaa varausta?
 3. Millaista huonetta hotelli ehdottaa? Mitä siinä on?
 4. Miksi perhe ei tarvitse lisävuodetta?
 5. Kuinka paljon uusi huone maksaa?

VARAUKSEN PERUUTTAMINEN

4. Kuulake – lugege – tõlkige dialoog ning vastake küsimustele.

- A Grand hotelli, Maria Tamm puhelimessa.
- B Iltaa, täällä Timo Koivu Suomesta. Anteeksi että soitan näin myöhään.
- A Iltaa, ei se mitään. Kuinka voin auttaa?
- B Meillä oli ylihuomiseksi huonevaraus, mutta nyt se pitäisi peruuttaa. Tyttäreni perheeseen syntyi tänään pikkupoika.
- A Onneksi olkoon! Katsotaan nyt sitä peruutusta. Saisinko varausnumeronne?
- B Hetkinen. Se on PZ1467.
- A Kyllä, teille oli varattu sviitti. Voin peruuttaa varauksen.
- B Kiitos. Pitääkö meidän maksaa siitä mitään korvauksia hotellille?
- A Ei tarvitse. Soititte riittävän ajoissa. Mutta tervetuloa joskus toiste.
- B Kiitoksia ja kuulemiin.
- A Olkaa hyvä, näkemiin.
-
1. Kuinka pitkään ennen saapumispäivää on mahdollista peruuttaa varaus?
 2. Miksi Timo Koivu peruuttaa varauksen?
 3. Miksi häneltä ei peritä korvausta?

YKSITYISASIAKKAAN VASTAANOTTAMINEN HOTELLISSA

5. Kuulake – lugege – tõlkige dialoog ning vastake küsimustele.

- A Huomenta, *miten voin auttaa?*
- B Minulla oli *huonevaraus* ja tässä on *voucheri*, jonka *matkatoimisto* lähetti.
- A Millä nimellä?
- B Satu Järvinen.
- A Hetkinen, *tarkistan*. Joo, löytyi. Teille oli varattu yhden hengen huone, eikö niin?
- B Niin oli. Ja sitten - sen piti olla *allergiahuone*, minulla on astma. Ilmoittiko *matkatoimisto* siitä teille?
- A Kyllä. Saimme heiltä tiedon ja varasimme teille allergiahuoneen. *Täyttäisittekö tämän lomakkeen*, olkaa hyvä.
- B Mitä tässä oikein lukee? Sukunimi – Järvinen, etunimet – Satu Inkeri, ammatti – hammaslääkäri, kansalaisuus -? Mitä minun pitäisi tähän kirjoittaa?
- A Kirjoittakaa ”suomalainen”.
- B Niin, seuraavaksi *syntymäaika ja -paikka* – 29. heinäkuuta 1957 Seinäjoki, *osoite* kotimaassa – Myllytie 11 A 4 Heinola. Ja sitten *saapumispäivä* on 22. toukokuuta ja tähän vielä *passin numero* ja *allekirjoitus*. No nyt pitäisi olla kaikki, olkaa hyvä.
- A Kiitos. Teidän huoneenne numero on 402. Se on allergiahuone, josta on *kaunis näköala* puistoon ja joelle. Tässä on *avainkortti* ja *aamiaiskuponki*. Hissi on käytävän päässä oikealla. Portieeri tulee ihan pian ja toimittaa matkatavaranne huoneeseen.
- B Kiitoksia paljon.
1. Mikä on asiakkaan etu- ja sukunimi? Syntymäaika? Osoite? Kansalaisuus? Ammatti?
 2. Mikä on *voucheri*?
 3. Miksi asiakas tarvitsee allergiahuoneen?
 4. Missä kerroksessa hänen huoneensa sijaitsee? Millainen näköala sieltä on?
 5. Missä on hissi?
 6. Millainen näköala huoneesta avautuu?

6. Harjutus. Lugege dialoog koos paarilisega, asendades eelnevalt kliendi soovid-isikuandmed enda omadega (näiteks olete broneerinud mittersuitsetajate ühetoa rõduga teisel korrusel või siis saunaga ja mullivanniga sviidi) .

7. Paaristöö. Vastuvõtja täidab kliendi eest kaardi lk 21. Klient 1 leiab oma andmed peatükist „Paaristööd“ lk 118 ja klient 2 oma andmed lk 120.

Sukunimi

Etunimi

Syntymäaika

Osoite

Puhelin

Sähköposti

Kansalaisuus

Allekirjoitus

8. Harjutus. Lisage dialoogile vastuvõtutöötaja puuduv tekst.

A

B Hyvää huomenta, haluaisin yhden hengen huoneen yhdeksi yöksi. Onko teillä vapaita huoneita?

A

B Mikä on huoneen hinta?

A

B Sopii. Sisältyykö hintaan myös aamiainen ja aamusauna?

A

B Haluaisin nyt aamupäivällä käydä vähän ostoksilla. Onko täällä lähellä joku hyvä ja edullinen tavaratalo?

A

B Osaattekko vielä suositella jonkin hyvän ruokapaikan, menisin mielelläni illalla ulos syömään?

A

B Voiko kaupoissa ja ruokapaikoissa maksaa pankkikortilla? Minulla on käteistä aika vähän. Missä on lähin valuutanvaihtopiste?

A

B Yksi asia vielä – saisinko huomenna herätyksen kello kuusi. Minun pitää olla bussiasemalla jo kahdeksalta. Ehdinkö syödä aamiaisen? Ja tilaisitteko minulle taksin puoli kahdeksaksi?

A

B Nyt taitaa olla kaikki. Kiitoksia paljon.

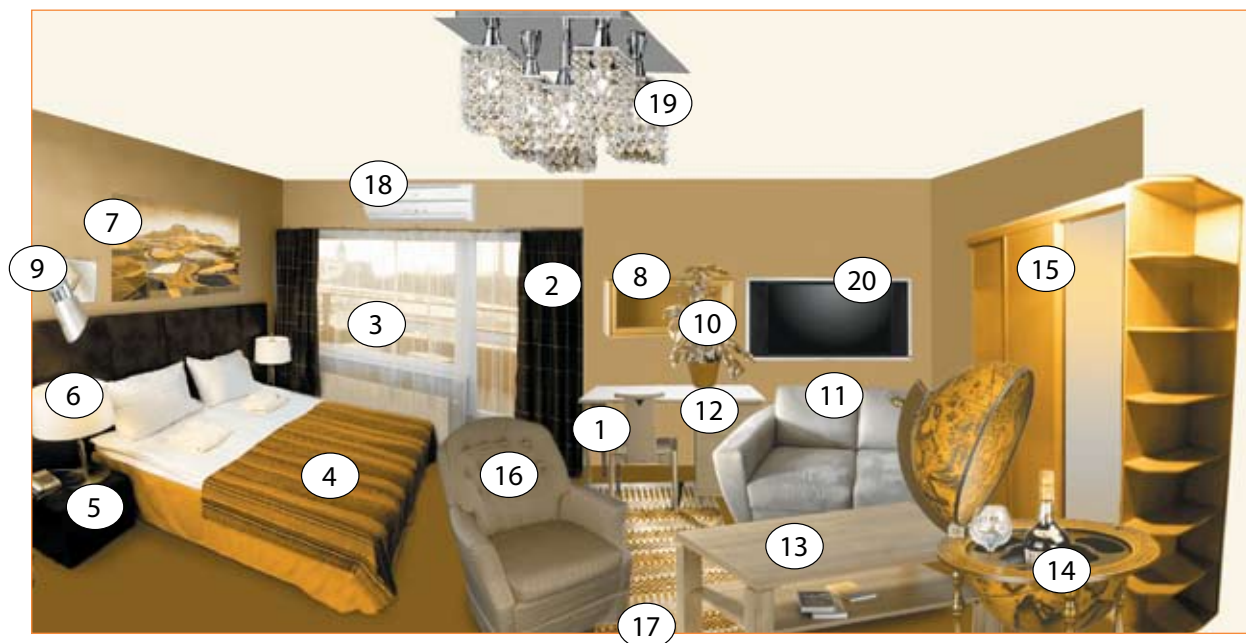
HUONEIDEN LUOVUTUS

9. Kuulage-lugege-tõlkige dialoog ja vastake küsimustele.

- A Päivää.
- B Päivää päivää. Olemme kohta lähdössä. Tässä ovat huoneen ja tallelokeron avaimet.
- A Hetkinen, *tarkistan* myös puhelinlaskun ja minibaarin. Joo, tässä on ollut kaksi puhelua, toinen Suomeen ja toinen *paikallispuhelu*. Tämä on yhteensä 53 kruunua. Maksatteko käteisellä vai kortilla?
- B Kortilla, kiitos. Meillä oli aivan *erinomainen* loma – *hieno* hotelli, *upea* ranta, *siisti* kaupunki, *nopea* ja *kohtelias* palvelu, *runsas* ja *herkullinen* aamiainen. Olemme erittäin tyytyväisiä. Sää nyt ei ollut paras mahdollinen, mutta sillehän ei voi mitään. Hyvää kesän jatkoa ja toivottavasti pääsemme taas tulemaan ensi kesänä.
- A Todella kiva kun piditte hotellistamme. *Tervetuloa uudelleen* ja hyvää matkaa!
1. Käyttikö asiakas tallelokeroa?
 2. Kuinka monta puhelua ja mihin hän soitti?
 3. Miten asiakas maksaa hotellilaskun?
 4. Mitä mieltä hän on palvelusta? Entä säästä?

10. Harjutus. Paaristöö. Koostage samasugune dialoog klient – vastuvõtutöötaja. Lähteandmed: klient on võtnud ühe kõne Rootsi ja teise Saksamaale. Ta on rahul sellega, et hotell on väike, puhas ja rahulik-vaikne, ilm oli suurepärase, aga pole rahul sellega, et kesklinn on kaugel ja hotelli parkimisplats väike.

IV HOTELLIHUONE

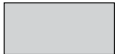




1. Harjutus. Vaadake ülal olevaid pilte ja leidke igale all olevale sõnale õige koht:

sänky		kirjoituspöytä		pullonavaaja		puhelinluettelo	
sohvapöytä		tuoli		tuhkakuppi		parisänky	
taulu		televisio		verho		sohva	
yöpöytä		puhelin		kaappi		nojatuoli	
kaihdin		kattolamppu		roskakori		parveke	
hylly		lasi		pöytälamppu		seinälamppu	
ilmastointilaite		kukka		lukulamppu		minibaari	

VÄRIT

musta		keltainen		sinipunainen	
valkoinen		vihreä		violetti	
harmaa		ruskea		beesi	
punainen		oranssi		roosa	
sininen					

tumma	tummanruskea
vaalea	vaaleansininen

Mida tähendavad järgmised sõnad?

raidallinen
ruudullinen
kirjava

SÄNKY



2. Harjutus. Vaadake joonist, leidke igale sõnale õige koht.

pussilakana, tyyny, patja, päiväpeite, lakana

3. Harjutus. Vastake küsimustele.

1. Mikä on lempivärisi?
2. Minkäväriminen on appelsiini, kurkku, tomaatti, banaani, suklaa?
3. Minkäväriminen on Viron lippu? Entä Suomen, Ruotsin, Tanskan, Italian, Venäjän, Saksan lippu?

4. Harjutus. Vaadake fotosid ja kirjeldage, mida näete, ärge unustage ka värve-mustreid. Mitä näette takaseinässä, oikealla, vasemmalla, seinällä, pöydällä?



Hotelli Strand kahetuba



Alain Zilberstein. Tuba Villa Ammendes

5. Kuulamisharjutus. Kuulake teksti ja täitke lüngad. (A IV 5)

Junior sviitissä on huonetta: *olohuone* ja *makuuhuone*. Sviitti sopii joko, hääparille tai hengen perheelle. Olohuoneessa on *vuode-sohva*, kaksi, sohvapöytä, kirjoituspöytä ja sekä Seinällä on kaksi kaunista Makuuhuoneessa on *leveä*, yöpöydät ja seinällä toinenkin televisio (“*telkkari*”), sellainen iso Parvekkeelle pääsee makuuhuoneesta. Sviitti on, siellä onWiFi-yhteys.

6. Harjutus. Ühendage lühend ja toa kirjeldus.

DBL	luksusluokan huone
DBLB	kahden hengen huone, kylpyamme
DBLS	yhden hengen huone
DLX	kahden hengen huone
DSU	kahden hengen huone yhden hengen kärtössä
QAD	viiden hengen huone
QADB	neljän hengen huone, kylpyamme
QIN	neljän hengen huone
SGL	kahden hengen huone, suihku
SGLB	yhden hengen huone, suihku
SGLS	yhden hengen huone, kylpyamme
SGLN	kolmen hengen huone
SUP	luksusluokan huone
TRP	kahden hengen huone, kaks erillist sänkyä
TWN	yhden hengen huone ilman suihku/kylpyammetta

KYLPYHYONE



7. Harjutus. Vaadake pilte ja leidke igale sõnale õige koht.

kylpyamme, suihku, pesuallas, hana, hylly, peili, käsipyyhe, kylpypyyhe, aamutakki, hiustenkuivaaja, WC-pönttö, WC-paperi, nestesaippua, sampoo

8. Harjutus. Tõlkige.

heleroheline päevatekk, triibuline madrats, oranž hommikumantel, helepruun diivanvoodi, sinine tugi-tool, hallid kardinad, tumesinine saunarätik, (hele)lilla kraanikauss, kirju padi, roosa käterätt, beež riiul, valge diivanilaud.

V LISÄPALVELUT

1. Ühendage hotellis pakutavad (lisa)teenused õige tingimärgiga:

a) golf



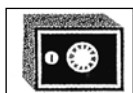
n) minibaari

b) herätyspalvelu



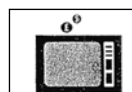
o) opaspalvelu

c) hiustenkuivaaja



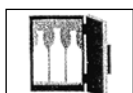
p) poreallas

d) huonepalvelu



q) radio

e) ilmastointilaite



r) ratsastus

f) internet-yhteys



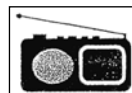
s) ravintola

g) invahuone



t) satelliitti-TV

h) kauneussalonki



u) solarium

i) kokouspalvelu



v) tallelokerot

j) kuntosali



w) tenniskenttä

k) langaton internet-yhteys



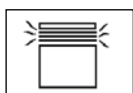
x) uima-allas

l) lastenhoito



y) valuutanvaihto

m) maksullinen TV



z) vartioitu parkkipaikka

2. Harjutus.

A. Nimetage viis kõige tähtsamat teenust järgmiste klientide jaoks:

- a) morsiuspari häämatkalla
- b) liikemies työmatkalla
- c) lapsiperhe (lapset teini-ikäisiä)
- d) matkailukoulun opiskelijaryhmä opintomatalla

B. Nimetage viis tähtsaimat teenust järgmiste majutusasutuste seisukohalt:

- a) lentokenttähotelli
- b) matkailumaatila
- c) rantahotelli
- d) lomakylä/leirintäalue

3. Kuulamisharjutus. Kuulake kolme kliendi soove ja täitke tabel. (A V 3)

Asiakas	Majoituspaikka/ huone	Kuinka monta henkeä?	Majoitusaika	Muu
Jukka				
Sari				
Tuomas				

4. Paaristöö.

A. Üks paarilistest on klient, kes soovib saada vastused järgmistele küsimustele:

- a) Missä hotelli sijaitsee?
- b) Onko hotellissa ravintolaa?
- c) Mitä lisäpalveluita tarjotaan: onko uima-allas, sauna, kauneussalonki, tenniskenttä, kokoustilat?
- d) Millainen parkkipaikka hotellilla on?

Teine paarilistest (reisibüroo töötaja) võtab vastamisel aluseks peatüki „Paaristööd“ lk 118 (lugege materjal kõigepealt läbi).

B. Üks paarilistest on klient, kes soovib saada vastused järgmistele küsimustele:

- a) Missä lomakylä sijaitsee?
- b) Ovatko mökit käytössä myös talvella?
- c) Onko lomakylässä ravintolaa?
- d) Montako eri saunaa lomakylässä on?

Teine paarilistest (reisibüroo töötaja) võtab vastamisel aluseks peatüki „Paaristööd“ lk 119 (lugege materjal kõigepealt läbi).

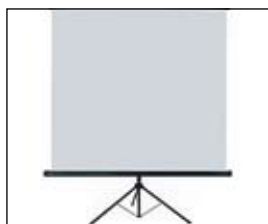
VI KOKOUKSESSA

Hotelli Strand seminariruum

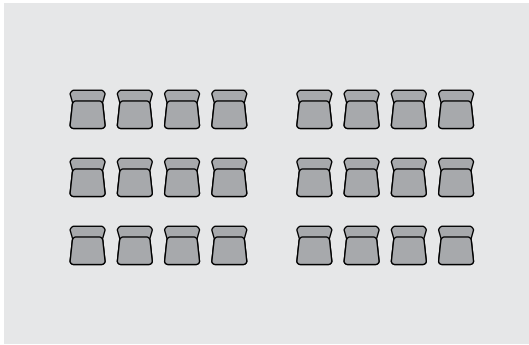


1. Vaadake joonist ja kirjutage iga pildi alla õige termin.

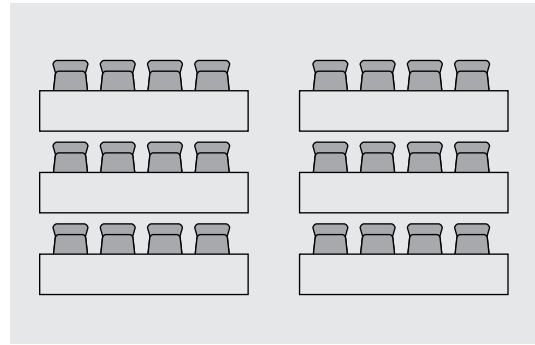
valkokangas, puhujakoroke, mikrofoni, sylimikro, dataprojektori, kaiuttimet, kuulokkeet, piirtoheitin, TV, DVD-soitin, kynä .



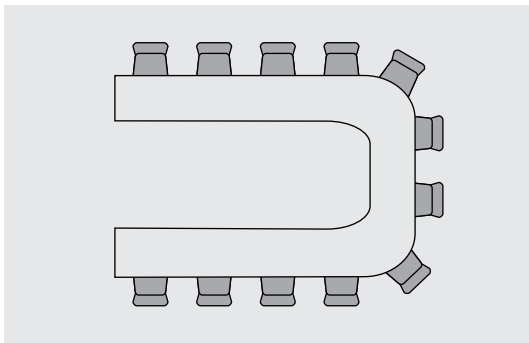
2. Vaadake joonist ja otsustage, millise ürituse jaoks sobib üks või teine paigutus kõige paremini .
teatterimuoto, luokkamuoto, U-pöytä, diplomaattipöytä, bankettimuoto



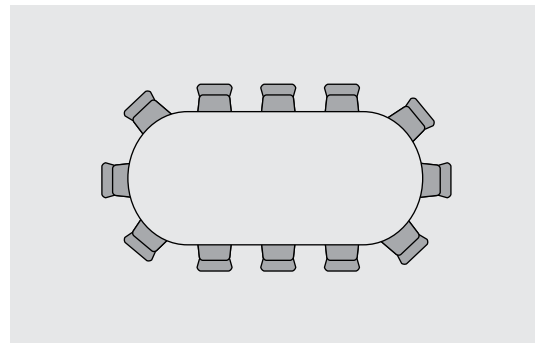
teatterimuoto



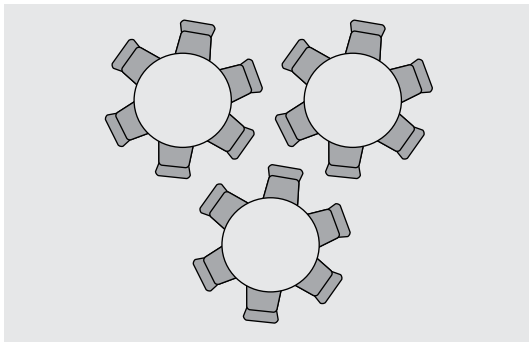
luokkamuoto



U-pöytä



diplomaattipöytä



bankettimuoto

- Tuote-esittely
- Luento
- Lehistötilaisuus
- Konferenssi, 200 osallistujaa
- Johtokunnan palaveri
- Workshop
- Suuryrityksen vuosikokous
- Juhlailallinen

3. Kuulake-lugege-tõlkige dialoog ning vastake küsimustele.

- A Päivää, Grand-hotelli, Anna Saar puhelimessa.
- B Päivää, täällä puhuu Päivi Tamminen Helsingistä. Haluaisin vähän tietoja teidän kokous-palveluistanne. Meillä on nimittäin maaliskuussa suunnitteilla firman koulutuspäivät.
- A Kuinka monta henkeä teitä on tulossa ja montako päivää aiotte viipyä?
- B Neljäkymmentä henkeä ja kaksi päivää: 1. – 2. maaliskuuta.
- A Ahaa, katsotaan. Kyllä meillä on silloin vapaana suuri konferenssisali, johon mahtuu 150 henkeä ja pienempi kokoushuone, joka sopii ilmeisesti teidän ryhmällemme paremmin. Millaista kokous-tekniikkaa tarvitsette?
- B Meillä on ohjelmassa muutama PowerPoint-esitys, joten tarvitsemme dataprojektorin. Ja vielä - pari esitystä pitäisi tulkata suomen kielelle.
- Onko teillä simultaanitulkkausjärjestelmä vai pitääkö se vuokrata erikseen?
- A Meillä on kaikissa kokoushuoneissa valkokangas ja dataprojektori. Simultaanitulkkauslaitteita valitettavasti ei ole, mutta ne voidaan vuokrata.
- B Selvä, kiitos. Ehkä on kuitenkin parasta, että lähetän kaikki tiedot teille sähköpostitse ja te teette sitten tarjouksen.
- A Kyllä, se taitaa olla paras ratkaisu. Kiitos soitosta, palataan asiaan.
- B Kiitos ja hei vaan!

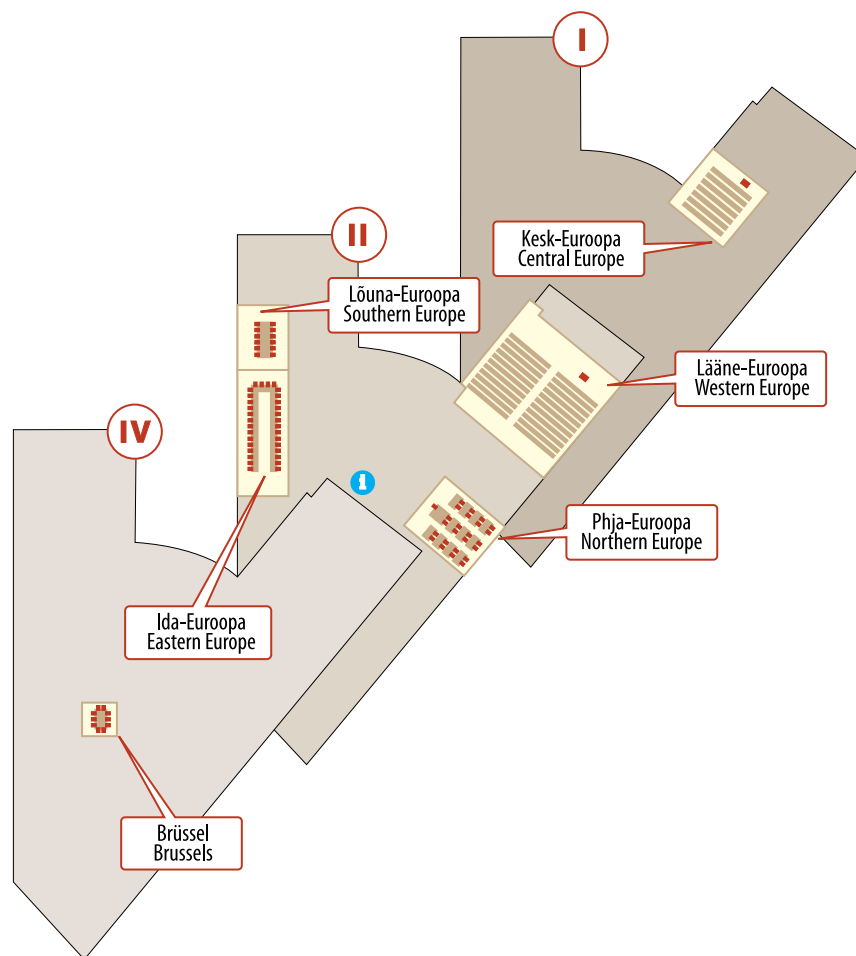
1. Mistä tapahtumasta on kysymys?
2. Kuinka monta henkeä on tulossa?
3. Milloin koulutuspäivät järjestetään?
4. Millaisia teknisiä välineitä kokouksessa tarvitaan?
5. Kuinka monta henkeä mahtuu isoon kokoussaliin?
6. Mitkä laitteet pitää vuokrata?
7. Mitä Anna ja Päivi sopivat lopuksi?

4. Paaristöö. Tutvuge Hotell Euroopa konverentsiteenustega ja vastake kordamööda järgmistele küsi-mustele.

1. Missä kerroksessa on Keski-Eurooppa?
2. Mikä on hotellin suurin kokoussali?
3. Mikä on hotellin pienin kokoussali?
4. Kuinka monta henkeä mahtuu Itä-Eurooppaan luokkamuodossa? Entä teatterimuodossa? Kuinka suuri on ero?
5. Missä kerroksessa on Brüssel?
6. Missä kerroksessa on suurin osa kokoustiloista?
7. Missä salissa ei käytetä diplomaattityyliä?
8. Miten on tuolit / pöydät sijoitettu Pohjois-Euroopassa? Brüsselissä? Itä-Euroopassa?
9. Mikä kokoushuone sopisi pahaiten 15 hengen ryhmälle (workshop)?
10. Mikä kokoushuone sopisi parhaiten konferenssin järjestämiseksi (180 osallistujaa).

SALIEN KOOT JA HENKILÖMÄÄRÄT

Konferenssisali	Koko m ²	Hlöö enintään	Teatteri- muoto	Diplomaatti	Luokka- muoto
Länsi-Eurooppa	221,8	250	220		98
Pohjois-Eurooppa	65,6	66	66	24	32
Itä-Eurooppa	92,7	105	105	40	48
Etelä-Eurooppa	45,7	47	47	20	22
Keski-Eurooppa	43,2	70	70	20	24
Bryssel	18,2	10		10	



Joonis. Hotell Euroopa.

5. Tölkeharjutus.

Suur konverentsisaal on teisel korrusel koridori lõpus. Koosolek on juba neljapäeval, aga meil ei ole DVD-mängijat. Mitu inimest mahub koosolekuruumi teatristiilis? Tootepresentatsioon on esmaspäeval väikeses koosolekuruumis auditooriumi kõrval. Programmis on loeng ja pressikonverents.

VII KYLPYLÄSSÄ



Kalev SPA veekeskus

Kylpylät voidaan jakaa kahteen ryhmään: *kylpylät* (enemmän lomaa ja viihdettä, vähemmän hoitoja) ja *terveyskylpylät* (lääkärin vastaanotto, useita erilaisia hoitoja).

1. Uurige internetist, kumba sanatooriumi/spaatiübiga on teie arvates tegemist. Seejärel valige kodulehtede info põhjal oma tippkolmik. Põhjendage (rauhallinen sijainti, ei liian iso, romanttinen, iso allasosasto, edulliset hinnat, paljon erilaisia hoitoja, hyvät kotisivut, täysihoito, lääkärin vastaanotto...)

1. Laine
2. Strand
3. Georg Ots
4. Kivitippu
5. Grand Rose
6. Härmän Kuntokeskus
7. Sõprus
8. Kalev
9. Fra Mare
10. Viiking

2. Leidke info järgmiste ravide-hoolitsuste kohta ja seletage need võimalikult lihtsalt lahti.

Aromiterapia

Kasvohoito

Vartalohoito

Thai-hieronta
Mutakylpy
Yrttiporekylpy
Suolakammio
Kylmäkammio

Lisage igale protseduurile sobiv variant: rentouttaa lihaksia, poistaa stressin, lievittää kipuja, parantaa verenkiertoa, lämmittää.....

3. Vastake küsimustele.

1. Oletko ollut kylpylässä? Missä? Milloin?
2. Mitä mieltä olet hieronnasta? Jatka: klassinen hieronta, päähieronta,.....
3. Listaa 5 mielestäsi tärkeintä / parasta hoitoa:

4. Kuulamisharjutus. Kuulake, täitke lüngad ja vastake küsimustele. (A VII 4)

Olen suunnitellut pidennettyä Viron puolelle - kylpylässä. En ole koskaan käynyt niissä aikaisemmin ja tiedän, että näitä on paljon.

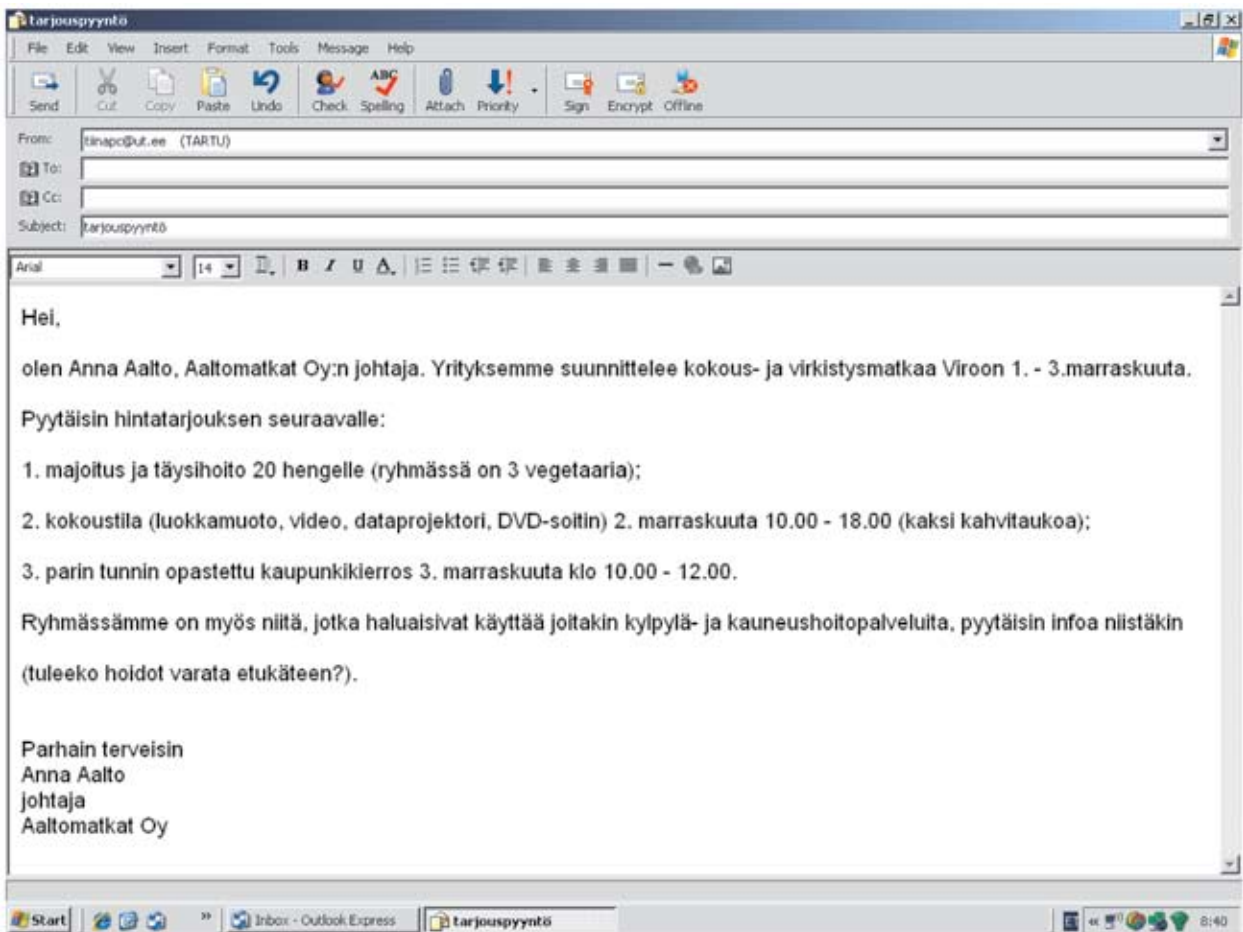
Valinnan vaikeuden muodostaa se, että mukaan lähtisi lapsia ja olisi melkoinen, jos varaisimme paketin sellaiseen kylpylään, missä on paljon porukkaa, joka on panostanut siihen puoleen ja hakee sieltä ja hyvinvointia - täällä olisi sitten vähän olla lasten kanssa, jotka puhuvat ääneen, loiskuttavat vettä ja heitä joutuu aina vahtimaan ja Tällöin voisi monen rauhaa rakastavan ihmisen olo-tila kärsiä.

Hakusessa on siis sellainen Viron kylpylä, missä lastenkin on hyvä olla ja missä kenties olisi vaikka tai jotain muuta. Eivät ne liukumäet pakollisia ole, mutta kyllä varmasti juniorit tykkäisivät.

Olisi kiva saada myös jonkinlaista / vrk (hlö, perhe tms.), jos teillä on tietoa. Etukäteen.....vinkeistä.

1. Onko perhe käynyt kylpylässä aikaisemmin?
2. Kuinka pitkää matkaa he suunnittelevat?
3. Millaista kylpylää perhe etsii?
4. Miksi he puhuvat katastrofista?
5. Mikä on heidän mielestään lapsille tärkeä?

5. Lugege-tõlkige kiri ning tehke kõigest soovitusist lähtuv hinnapakumine. Valige selline Eesti majutusasutus, mis pakub nii konverentsi- kui spaateenust.



VIII MITEN VOIN AUTTAA? KERTAUSTA

1. Harjutus (kodune ülesanne). *Sageli ei piirdu vastuvõtutöö pelgalt kliendi sisse- ja väljaregistreerimise ning valuutavahetusega, vastused tuleb leida paljudele muudelegi küsimustele/probleemidele. Leidke (vajadusel telefoniraamatust või internetist) vajalik info ning lahendage allpool loetletud probleemid, kasutades korrektset keelt ja viisakusväljendeid.*

1. Huoneessa on liian kylmä/kuuma.
2. Missä voin lämmittää vauvanruokaa?
3. Vaimollani on syntymäpäivä. Minun pitäisi löytää kultasepänläike ja kukkalähetti.
4. Kengänkorkoni on murtunut.
5. Minkälaisia matkamuistoja suosittelisitte? Mistä niitä voi ostaa?
6. Onko keskikaupungilla WiFi-alueita?
7. Miten kaupungilla saa tilatuksi taksin?
8. Missä voi pestä auton?
9. Mistä saa aromiterapiaa?
10. Mikä on tämän kaupungin hienoin a'la carte -ravintola?
11. Haluaisin ostaa pojalleni uuden kitaran.

12. Haluaisimme opastetun kaupunkikierron. Mistä löytäisin pätevän oppaan ja mitä parin tunnin kävelykiertoon maksaa?
13. Mistä saa gluteenitonta ruokaa?
14. Rakastan karaokea, onko tässä kaupungissa karaokeravintola?
15. Mistä saa suomalaisia sanomalehtiä – Hesarin ja Ilta-Sanomat?
16. Mistä saa kiinalaista ruokaa? Voiko sitä tilata myös mukaan?
17. Mitä museoita tässä kaupungissa on?
18. Haluan uudet silmälasit. Miten pääsen silmälääkärille?

2. Kodune ülesanne. Tutuvuge Helsinki hotell Arthuri kodulehekülgedega www.hotelarthur.fi ja leidke vastused järgmistele küsimustele:

1. Missä hotelli sijaitsee?
2. Mihin hotellin asiakkaat voivat pysäköidä autonsa?
3. Montako huonetta ja vuodepaikkaa Arthurissa on yhteensä?
4. Milloin uudet huoneet ovat valmistuneet?
5. Missä kerroksessa ne sijaitsevat?
6. Mitä tarkoittaa taulutelevisio ja *colorshower*?
7. Millaista huonetta suosittelet a) lapsiperheelle (2 aikuista ja kaksi lasta) b) liikemiehelle c) morsiusparille? Perustele.
8. Mikä on Sir Arthur -sviitin hinta viikonloppuisin?
9. Minkä värinen on Arthur-sviitin kylpyhuone?
10. Montako paikkaa on ravintolassa?
11. Montako paikkaa on suurimmassa kokoussalissa?
12. Mitkä kokoustilat sopisivat 20 hengen ryhmälle?
13. Mitä erikoista on Hjeltin salissa?
14. Saako huoneissa tupakoida?
15. Mikä on hotellin myyntipalvelun sähköpostiosoite?

3. Paaristöö: majutusettevõtte tutvustus

- a) *Valige välja majutusasutus, mida soovite tutvustada (hotell, hostel, külalismaja, hotell).*
- b) *Võtke personaliga ühendust ja leppige kokku, millal oleks sobiv aeg asutuse külastamiseks.*
- c) *Leidke vastused järgmistele küsimustele:*

- kus asub, nimi, klassifikatsioon;
- tubade arv, liigid ja hinnaklass;
- milliseid teenuseid pakutakse vastuvõtus (valuutavahetus, hoiulaekad vms);
- mis kell ja kus pakutakse hommikusööki;
- milliseid lisateenuseid pakutakse:
 - * saun (kus asub, basseini, tasuline/tasuta jne);
 - * pakihoold;
 - * koosolekuruumid, nende varustatus;
 - * ilusalong/juuksur;
 - * massaaž;
 - * muud lisateenused;

- mis kell on väljaregistreerimine;
- kas lemmikloomad on lubatud;
- kui kaugel on kaubanduskeskused/turg;
- millised olulised vaatamisväärsused/atraktsioonid läheduses asuvad;
- kui suur on hotelli personal.

Kogutud info tuleb vormistada soomekeelseks PowerPoint ettekandeks (vajaliku sõnavara leiab nii õpikust, sõnaraamatutest kui majutusasutuse soomekeelsetelt kodulehtedelt, leidke ka ettekannet illustreerivat pildimaterjali).

4. Harjutus. Tõlkige.

1. Broneerisin üleeile sviidi teisel korrusel.
2. Mitu kohta on suures koosolekusaalis teatristiilis?
3. Toas on vaipkate, suur voodi, väike kirjutuslaud ja kliimaseade.
4. Neljapäeviti on ööklubi ja keegel hotelli klientidele tasuta.
5. Hommikusöök on teisel korrusel rootsi lauas laupäeviti ja pühapäeviti kella kaheksast üheteistkümmeni.
6. Kas ma saan maksta arve krediitkaardiga?
7. Juuksur ja massaaž on neljandal korrusel infrapunasauna kõrval.
8. Kus on lähim tantsurestoran ja mis kell see on avatud?
9. Üks hetk, ma kontrollin, milline tuba teile oli broneeritud.
10. Kahjuks ei ole kaheses toas vanni, aga dušš on.
11. Kas hind sisaldab hommikusauna?
12. Reisibüroo teatas kohe, millist tuba te soovite.
13. Ma sooviksin broneerida sviidi, kuhu mahub ka lapsevoodi.
14. Siin on teie toa uksekaart ja hommikusöögikupong.
15. Minge otse edasi, tänava lõpus paistab paremal suur kaubamaja, kus on kolmandal korrusel ka ilusalong ja viiendal korrusel ööklubi.
16. Hotelli kõrval on väike valvaga parkla, taga suur tenniseväljak ja ees ilus park.
17. Nädalalõppudel on turg avatud seitsmest kaheni.
18. Vabandage, mis kell on hommikusöök?
19. Toa laual on pudeliavaja, kaks klaasi, telefoniraamat ja infomapp.
20. Kirjutage siia oma ees- ja perenimi, aadress, sünniaeg, kodakondsus ja allkiri.

5. Kordamisharjutus. Täitke lüngad sobiva sõnaga.

1. Se, joka on kylpyhuoneessa ja josta tulee vettä, on
2. Se, jolla sovitetaan puheluita, on
3. Kirja, josta voi katsoa ihmisten ja firmojen puhelinnumeroita, on
4. Paikka, josta saa hotellihuoneen avaimet, on
5. Paikka, jossa naiset käyvät leikkauttamassa ja värjäyttämässä hiuksensa, on
6. Se, mihin voi ripustaa takit ja hatut, on

7. Ruoka, joka syödään aamulla, on, päivällä syödään..... ja illalla.....
8. Paikka, josta voi ostaa laiva- ja lentolippuja, on.....
9. Ne, johon voi jättää ylimääräisen rahan, passin ja arvoesineet, ovat
10. Sisätiloissa oleva paikka, jossa voi uida, on
11. Paikka, jossa voi tanssia myöhään illalla ja yöllä, on
12. Sänky, johon mahtuu nukkumaan kaksi ihmistä, on
13. Sohva, jonka voi vetää leveäksi, on
14. Paikka, jossa saunassa istutaan, on ja se, jolle heitetään vettä, on
15. Paikka, johon jätetään autot (sisätilaan), on ja paikka, johon jätetään autot ulkona, on
16. Paikka, johon jätetään matkalaukut, on
17. Kortti, jolla saa hotellihuoneen oven auki, on
18. Hotellihuone, jossa ei saa polttaa tupakkaa, on
19. Se, joka on kylpyhuoneessa ja jonka edessä kammataan ja meikataan tai ajetaan partaa, on
20. Iso ja pehmeä tuoli on
21. Pikkupöytä sohvän edessä on

6. Lisälugemist Lugege-tõlkige tekst ja vastake küsimustele.

Pari vuotta sitten olimme kihlattuni kanssa muutaman päivän lomalla sadan asukkaan kylässä Alpeilla. Varaamamme hotelli osoittautui kuitenkin täydelliseksi pettymykseksi. Huone oli pienen pieni ja erilliset sängyt sijaitsivat molemmilla seinänvierillä (sen jälkeen olemmekin aina huonevarauksen yhteydessä pyytäneet parisänkyä). Siivooja oli jättänyt ikkunan auki, joten saapuessamme huone oli täynnä kärpäsiä. Huoneessa ei myöskään ollut pyyhkeitä eikä wc-paperia, vaan jouduimme pyytämään niitä siivoojilta kahteen eri otteeseen. Aamiaisella jokaiselle oli yksi pieni sämpylä tai croissant, ei molempia. Kahvi tuli nappia painamalla koneesta ja oli kammottavan makuista.

Eräänä kylmänä aamuna (+12 astetta) halusimme syödä sisällä, mutta tarjoilija pakotti meidät ulos terassille väittäen, ettei sää ollut ollenkaan kylmä vaan pelkkää Alppien raikkautta. Seuraavalla viikolla olimme molemmat vilustuneita. Kaiken huipuksi koko kylässä ei ollut matkapuhelinverkkoa ("kännykkäverkkoa") eikä edes puhelinautomaattia, vaan soittaakseen piti ajaa 6 km viereiseen kylään puhelinkopille.

(<http://keskustelut.iltasanomat.fi/thread.jspa?threadID=1046>)

Küsimused.

1. Miksi huone oli täynnä kärpäsiä?
2. Miksi kaksi erillistä sänkyä ei ollut hyvä ratkaisu?
3. Mitä asiakkaat tekivät väärin tai jättivät tekemättä?
4. Millaista kahvia aamiaisella tarjottiin?
5. Missä oli lähin puhelin?
6. Miksi asiakkaat vilustuivat?
7. Mitä huoneesta puuttui?

RUOKAILU

I BAARISSA

1. Kuulake-lugege dialoogi ning vastake küsimustele.

- A Iltaa, kuinka voin palvella?
 B Iltaa, ottaisin ison kupin kahvia, lasin jäävettä ja tuplaviskin raakana.
 A Kiitos. Tuleeko jäävesi sitruunalla?
 B Kyllä.
 A Tässä olkaa hyvä. Tämä tekee yhteensä 135 kruunua.
 B Kiitos, tässä tasaraha.

1. Millaisen kahvin asiakas tilaa?
2. Mitä tarkoittaa *raakana*?
3. Mitä tarkoittaa *tasaraha*?
4. Miten hän maksaa laskunsa – käteisellä vai pankkikortilla?

2. Tutvuge erinevate jookide loendiga allpool ja lisage igale joogile järgmine informatsioon (vt näide):

1. Miten tarjotaan (kylmänä/viileänä/huonelämpöisenä/kuumana)?
2. Alkoholiton vai alkoholijuoma?
3. Sopiiko drinkkeihin vai ei sovi?
4. Tee sanapari tai yhdyssana.

Näide:

Kahvi	kuumana tai kylmänä	alkoholiton	sopii	jääkahvi
Tee				
Olut				
Limsa				
Gini				

Brandy	huonelämpöisenä			
Punaviini				
Valkoviini				
Kuohuviini				
Kivennäisvesi				
Lähdevesi				
Maito				
Piimä				
Mehu				sekamehu
Pirtelö				
Vodka				
Konjakki				
Likööri				
Rommi				tumma rommi
Viski				
Coca-Cola				
Kaakao				
Siideri				

Milliste jookide kohta kasutatakse teie arvates järgmisi slängisõnu: *kalja, bisse, punkku, keppana, valkari, kokis, kossuvissy, jallu*?

3. Allpool loetelu erinevatest tassidest-klaasidest ning jookidest. Jälgige ka omastava (mille?) ja osastava (mida?) käände kasutamist (vt TV lk 36-40). Lugege-tõlkige ning vastake küsimustele.

Otan kupin kahvia kerman kanssa, kupin pipariminttuteetä, vihreää teetä, mustaa teetä, lasin kivennäisvettä, pullon italialaista kuivaa (puolikuivaa, makeaa, puolimakeaa) punaviiniä, ison tuopin tummaa olutta, kannun jäävettä, lasin omena (musta/punaherukka, appelsiini, ananas, aprikoosi, luumu, viinirypäle, tomaatti, greippi, tyrnimarja, sekamehua, neljä/kahdeksan senttiä vodkaa, konjakkia, likööriä, viskiä (raakana tai jäällä).

1. Mitä juot aamulla (kahvia, teetä, mehua, vettä, maitoa, jogurtia)?
2. Mikä on lempijuomasi?
3. Mitä et juo koskaan?
4. Mitkä ovat mielestäsi englantilaisten lempijuomat? Entä suomalaisten, virolaisten, ranskalaisten, kreikkalaisten, turkkilaisten, amerikkalaisten, venäläisten?

4. Tõlkige:

Ma ei joo kunagi magusat vahuveini, viskit, tumedat õlut. Võtan tassi rohelist teed sidruniga. Joon hommikul suure tassi musta kohvi ja klaasi mustsõstramahla. Minu lemmikjook on astelpajumahl, alkoholivaba õlu ja prantsuse konjak.

5. Kuulamisharjutus. Märkige tabelisse, millise joogitellimuse iga klient esitab. (B I 5)

Asiakas 1	
Asiakas 2	
Asiakas 3	
Asiakas 4	
Asiakas 5	
Asiakas 6	

6. Lisalugemist.

Mun mies ihailee james bondia eli meillä siis juodaan tosi dry martinia. Mut siis vähän muunneltuna. Me kun ollaan kiireisiä ihmisiä, niin sen ravistelun voi suorittaa jo siinä pullossa. Eli heiluttelet vaan reippaasti sitä ginipulloa matkalla kotiin Alkosta. Myös soratien ajaminen autolla käy.

Sitten:

1. Etsi iso lasi

2. Kaada sinne giniä

Sitten se vaativa vaihe (sujuu yleensä insinööreiltä, partiolaisilta, lintubongareilta ja hirvimiehiltä):

3. Katse olan yli kohti Italiaa. Näin Dry Martinista tulee tarpeeksi kuiva. Juo!

Vegetaristeille voi laittaa viereen purkillisen oliiveja.

II RAVINTOLASSA



Jüri Vlassov. Villa Wesseti restoran

1. Kuulake-lugege-tõlkige dialoog ja vastake küsimustele..

- A Hyvää iltaa.
B Iltaa, meillä oli varattu kahden hengen pöytä Niemisen nimelle.
A Kyllä. *Tännepäin*, olkaa hyvä. Sopiiko tämä pöytä tässä ikkunan vieressä vai istuisitteko mieluummin tuolla nurkkapöydässä?
C Ikkunapöytä sopii oikein hyvin; tuolta näyttää olevan hieno näköala vanhankaupunkiin.
A Niin on. Tässä on teille *ruokalista* ja *viinilista*. Saako heti olla jotakin juotavaa?
B Kyllä. Minä ottaisin tuopin keskiolutta. Mitä sinulle, kulta?
C Minä haluaisin *kokeilla* talon viiniä. Ottaisin lasin punaviiniä. Muuten – saako täällä polttaa?
A Valitettavasti ei, meillä voi polttaa joko terassilla tai tupakkahuoneessa. Kiitos, tuon juomat heti.

1. Millaisen pöydän asiakkaat valitsevat? Miksi?
2. Mikä on heidän sukunimensä?
3. Mitkä juomat he tilaavat?
4. Mitä tarkoittaa *keskiolut*?
5. Millainen näköala pöydästä avautuu?
6. Missä saa polttaa?

2. Kuulamisharjutus. Vastake küsimustele. (B II 2)

1. Oliko asiakkailla pöytävaraus?
2. Millaisen pöydän ja mistä kohtaa he saivat?
3. Miksi he eivät saaneet kahden hengen pöytää?
4. Miksi he päättävät jäädä ravintolaan?
5. Mitä poika valitsee juomaksi?
6. Mitä tyttö juo?

3. Kuulake-lugege-tõlkige dialoog ning vastake küsimustele.

- A Oletteko jo päättäneet?
B Kyllä. Minä ottaisin *sosekeiton* ja *lammaspaistin*. Jälkiruuaksi ottaisin jonkun hyvän kakun tai leivoksen, kupin kahvia ja pienen konjakin.
C Joo, mutta minä en osaa nyt ollenkaan päättää - tässä ruokalistassa on niin paljon jännittäviä vaihtoehtoja. *Osaattek*o suositella jotakin hyvää kalaruokaa?
A Meillä on tänään *erinomainen* paistettu kuha eksoottisella kastikkeella.
C Eikö se ole liian vahvasti maustettu?
A Ei ollenkaan. Haluatteko *lisäkkeeksi* riisiä vai perunoita?
C Millaisia perunoita teillä on?
A Meillä on tavallisia keitettyjä perunoita, ranskalaisia perunoita, uuniperunoita, kermaperunoita ja valkosipuliperunoita. Ja tietenkin perunamuusaa.
C Uuniperunat kuulostaa hyvältä. Ja sitten jälkiruuaksi jäätelö ja kuppi espressoa.
A Kiitos. Tuleeko lisää juotavaa?
B Minä ottaisin toisen oluen.
C Ja minulle samaa talon viiniä.



Kristi Kuusmik.
Hotelli Victoria restoran Café Grand



Kristi Kuusmik.
Hotelli Victoria restoran Café Grand

1. Mitä asiakas B tilaa pääruuaksi?
2. Mitä asiakas C tilaa pääruuaksi? Mitä hän epäilee?
3. Mitä B tilaa jälkiruuaksi? Entä C?
4. Pidätkö enemmän riisistä vai perunoista? Millä tavalla valmistetuista perunoista pidät eniten?

4. Kuulake-lugege-tölkige dialoog ja vastake küsimustele.

- A Saanko tarjota vielä jotakin?
- B Kiitos, ei. Tämä oli oikein herkullista ja annoksetkin erittäin isoja. *Saammeko laskun?*
- C Joo, minustakin tämä oli oikein herkullista. Haluaisin muuten kysyä, voiko teidän ravintolaa varata pikkujoulujuhlia varten? *Montako paikkaa täällä on?*
- A Kyllä voi. Ravintolaan mahtuu 120 henkeä, mutta jos haluatte varata koko salin, on hyvä ilmoittaa etukäteen.
- C Kiitos, sanokaa joka tapauksessa meidän puolestamme kokille suuret kiitokset.
- A Kiitos. Sanon ehdottomasti. Tässä on laskunne. Maksatteko *käteisellä vai pankkikortilla?*
- B Käteisellä. Tässä on tasaraha. Kiitoksia vielä kerran.
- A Samoin teille ja tervetuloa toistekin!

1. Mitä mieltä asiakkaat ovat ruuasta?
2. Miksi he haluavat varata koko ravintolan?
3. Montako paikkaa ravintolassa on?
4. Mitä he pyytävät sanomaan kokille?
5. Millä he maksavat laskunsa?

RUOKA

VIHANNEKSET

peruna		kurpitsa	
kaali		kesäkurpitsa	
kukkakaali		purjo	
parsakaali		tomaatti	
lanttu		kurkku	
punajuuri		porkkana	
sipuli		herne	
valkosipuli		papu	

MARJAT JA HEDELMÄT

mansikka		omena	
vadelma		päärynä	
kirsikka		luumu	
puolukka		vesimeloni	
viinirypäle		appelsiini	
lakka		banaani	

LIHA			
naudanliha		jauheliha	
sianliha		kinkku	
broileri		makkara	
ankka		nakki	
kalkkuna		riista	
kyljys		pihvi	
KALA			
silakka		kuha	
silli		katkarapu	
lohi			
VILJA JA VILJATUOTTEET			
ruis		kakku	
vehnä		leivos	
ohra		piirakka	
kaura		munkki	
leipä		sämpylä	
pulla			

MAITOTUOTTEET			
maito		smetana	
piimä		rahka	
kerma		jogurtti	
juusto		jäätelö	
raejuusto			
MUU			
hillo		öljy	
hunaja		suklaa	

NB - Soome keeles on paljud toiduterminid kas nii vanad, et need on eesti omadega väga sarnased või siis laenatud sõnad, mis pole oma kuju muutnud: *liha, kala, kana, kala, vesi, voi, margariini, makaroni, spagetti, oliivi, paprika, greippi, majoneesi, pizza, pasta, pesto*.

5. Lugege-tõlkige tekst ning esitage selle põhjal kaasõppijatele küsimusi.

Mitä syön ja mitä juon?

Aamulla juon tavallisesti kupin kahvia maidon kanssa ja lasin mehua. Yleensä tomaatti- tai appelsiini-mehu. Mieheni pitää jogurtista ja syö puuroa, mutta minulle riittää juusto- tai kinkkuvoileipä, joskus myös mysli tai maissihiutaleet. En jaksa aamulla syödä paljon. Joskus kyllä tekee mieli munakasta.

Päivällä syön työpaikalla. Meillä on oma ruokala ja jos aikaa jää, niin lähellä on pari hyvää pubia ja ravintolaa. Mieluummin otan jotakin keittoa tai salaatin, harvemmin paistia. Kalasta pidän enemmän kuin lihasta. Jälkiruokaa en syö juuri koskaan (hyvä juustokakku on poikkeus).

Illalla laitamme ruokaa kotona. Se tekee, jolla on enemmän aikaa. Meillä on vanha puuliesi ja iso uuni, joten teemmekin kaikenlaisia laatikoita ja pataruokia melko usein. Emme me sentään ihan joka ilta ruokaa laita. Viikonloppuisin teen lettuja tai paistan pullaa.

6. Harjutus. Tõlkige.

meekook, peedi-küüslaugu salat, pirnilimonaad, porgandi-kapsa salat, kartuli-singivorm, praetud koha, räimevorm, suitsutatud ulukiliha, šokolaaditort, kohupiimapirukas, hernesupp, vaarikavein, maasikajäätis, õlikaste, juustukukkel, kodujuustusalat, viineripirukas, hakklihakaste, juustuviiner, poolmagus valge vein, kuiv prantsuse vahuvein, kaalikavorm, kirsiõlu, pohlamoos, lillkapsasupp, singipirukas, pastasalat, majoneesikaste, jäätisejogurt, viinamarjamahl

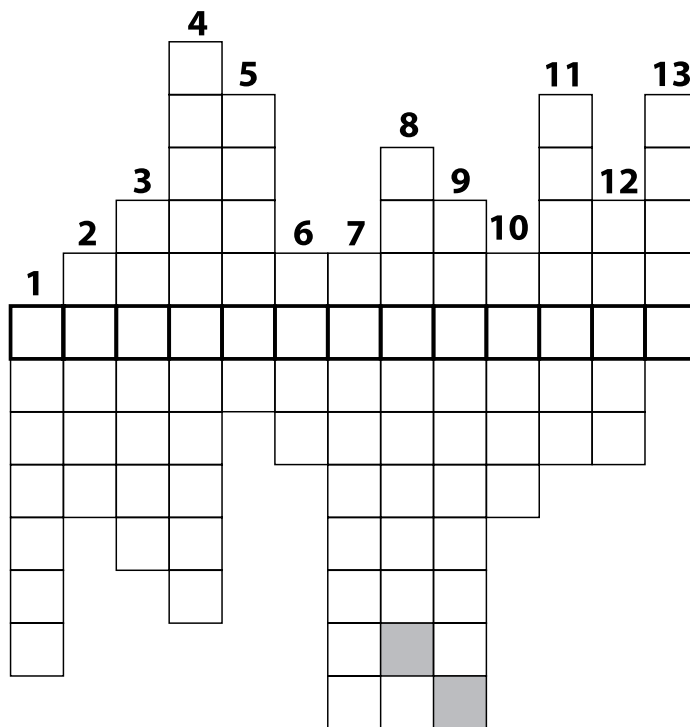
7. Harjutus. Loetlege komponendid.

Mitä aineksia on

Perunasalaatissa.....
Kreikkalaisessa salaatissa.....
Seljankassa
Borssikeitossa.....
Minestronekeitossa.....
Juustokakussa.....
Omassa lempisalaatissani.....

8. Harjutus. Lahendage ristsõna. Ült alla:

1. Eräs munaaruoka, johon usein lisätään kinkkua, herkkusieniä ja juustoa.
2. Makea, useimmiten pyöreä, syntymäpäivillä ja häissä.
3. Lihatuote, laitetaan enimmäkseen leikkeenleena voileivälle, joskus grillataan.
4. Väkevän makuinen juures, jota jotkut eivät syö ollenkaan. Väittävät, että haisee.
5. Makeinen, jossa on paljon kaakaota. Enimmäkseen tumma, harvoin vaalea. Siihen voidaan lisätä esim. rusinoita, pähkinöitä tai riisiä.
6. Nestemäinen, valmistetaan usein oliiveista. Käytetään salaatteihin ja paistamiseen.
7. Ruokapaikka, mutta ei kahvila eikä pubi.
8. Punainen vihannes, borssikeitossa välttämätön.
9. Eräs meren antimista, käytetään usein salaateissa, ravun ”sukulainen“.
10. Kala. Syödään Virossa usein uusien perunoiden ja smetanin kera.
11. Se, jolla syödään keittoa.
12. Lintu. Kiinalaisen keittiön suosikki.
13. Vihannes, sipulin sukulainen, käytetään usein keitoissa.



Vastaus:

Miten se valmistetaan ?

HOTELLIAAMIAINEN

Hotelliaamiainen tarjoillaan yleensä kello 7:n ja 11:n välillä. Suomessa ja Virossa hotelliaamiainen sisältyy yleensä huoneen hintaan.

9. Harjutus. Jätkake loetelu, vajadusel kasutage Internetiallikate abi.

Mannermainen aamiainen (*continental breakfast*): voisarvi, marmeladi, kahvi, tee.

Englantilainen aamiainen (*English breakfast, full breakfast*): paahtoleipää, paistettua pekonia.....

Virolainen/suomalainen aamiainen:.....

Amerikkalainen aamiainen:.....

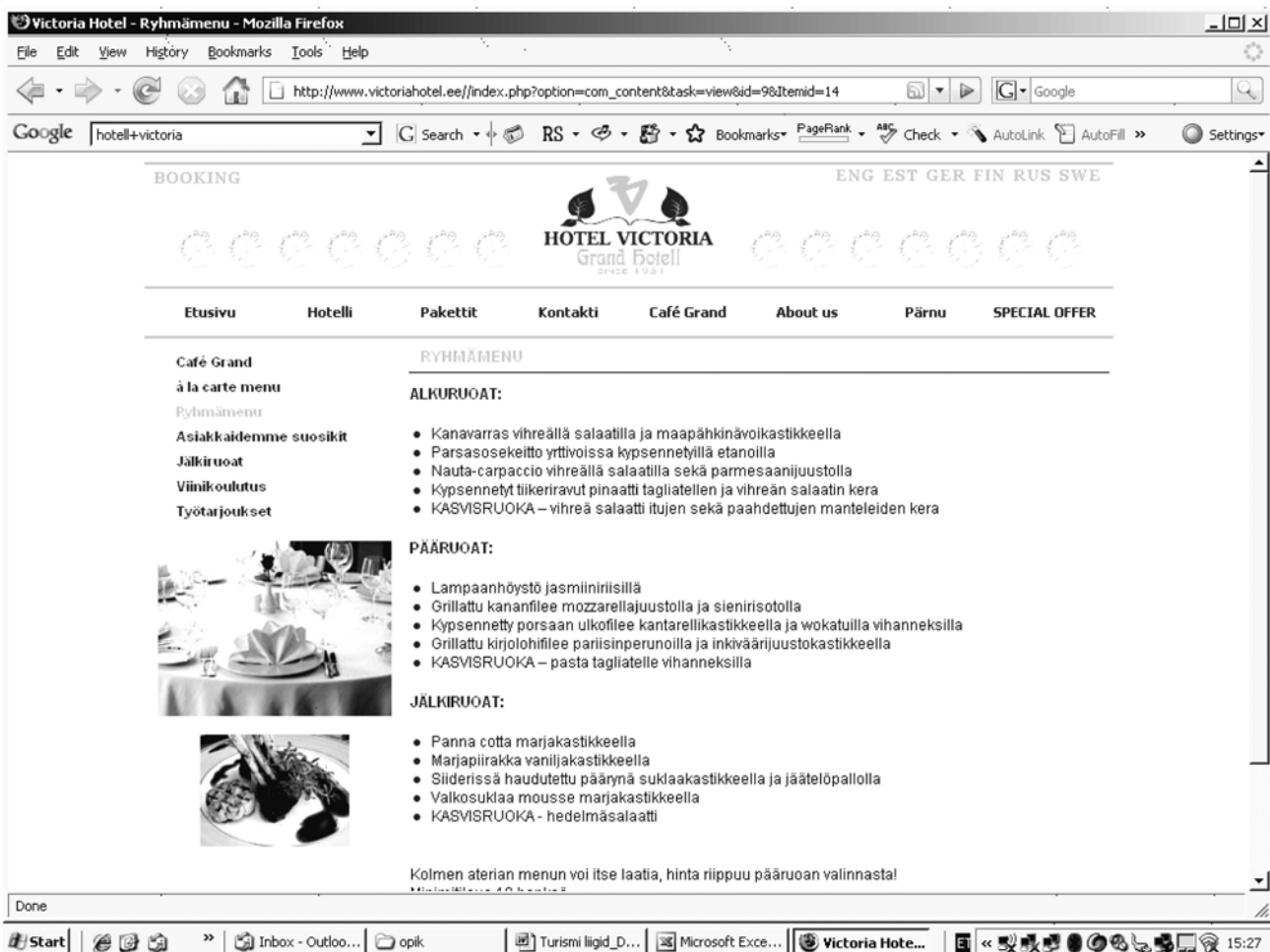
10. Kodune ülesanne. Teil tuleb katta konverentsikülalistele kerge lõunalaud. Lõuna serveeritakse rootsi lauas. Mõelge välja menüü ja tehke lauaplaan. Selleks leidke vastused all olevatele küsimustele.

Mihin laitetaan lautaset, haarukat, kahvikupit, lasit, servietit?

Miten pöytä koristellaan (kukat, kynttilät, muu)?

RUOKALISTA

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	



Hotell Victoria rühmamenüü.

11. Lugege – tõlkige ülal olev rühmamenüü ning kombineerige järgmised kolmekäigulised lõunad:

- lounas kevyemmän ruuan ystävälle (esimerkiksi painonvartijat)
- lounas kasvissyöjille
- lounas koululaisryhmälle
- oma valintasi. Perustele.

12. Kodune ülesanne.

Tutvuge hotell Arthuri (www.hotelarthur.fi) nädalamenüüga (lounas) ja vastake järgmistele küsimustele.

1. Mihin aikaan lounas tarjotaan?
2. Kuinka paljon maksaa koko lounasmenu (sisältää lämpimän ruuan)?
3. Mitkä ruuat sopivat kasvissyöjille eli vegetariaaneille?
4. Minä päivänä tarjotaan kalaruokia?
5. Mitä perunavaihtoehtoja tarjotaan? Minkä itse valitsisit?
6. Luettele kaikki vihanneksiruuat. Millä tavalla ne on valmistettu? Minkä itse valitsisit?
7. Minkä päivän lounasmenu on sinusta paras?

13. Kodune ülesanne. Leidke Internetist infot järgmiste Soome rahvustoitute kohta (komponendid, valmistusviis, serveerimine) ning tutvustage neid teistele. Võimalikud infoallikad: Luettelo suomalaisista perinneruokalajeista. <http://fi.wikipedia.org>; Raholan syötäviä sanoja. <http://www.kolumbus.fi/rahola/sanastot>

- kalakukko
- karjalanpaisti
- rosvopaisti
- poronkärstys
- karjalanpiirakka
- lanttulaatikko
- mämmi

14. Harjutus. Virolaisia kansallisruokia. Koostage soomekeelsed tutvustused järgmiste eesti rahvustoitute kohta:

- mulgi puder
- kama
- hapukapsas
- verivorst

15. Harjutus. Püüdke soome keeles seletada, mida tähendavad järgmised sõnad:

- terriini
- risotto
- ratatouille
- sorbee
- mousse

16. Rääkige iseendast, oma söögi- ja joogiharjumustest. Alljärgnevad küsimused on abiks:

1. Mitä syöt ja juot aamulla?
2. Missä ja mitä syöt tavallisesti päivällä?
3. Kuinka usein laitat ruokaa kotona?
4. Mikä on lempiruokasi?
5. Mitä et syö koskaan? Miksi?
6. Mikä on mielestäsi terveellinen ruoka?
7. Mitä tarjoat, kun sinulle tulee odottamattomia vieraita?
8. Oletko koskaan ollut dieetillä? Mitä silloin söit ja mitä et syönyt?
9. Oletko syönyt jotakin erityisen eksoottista? Mitä ja missä?
10. Kuinka usein käyt ulkona syömässä? Onko sinulla oma kantapaikkasi? Mikä on kotipaikkasi paras ruokapaikka?
11. Mitä pitää hyvässä ruokapaikassa olla hyvän ruuan lisäksi?

MICHELIN-TÄHTI:

Ravintola saa

yhden tähden, jos se on
arvostelijoiden mielestä
poikkeuksellinen omassa luokassaan.

kaksi tähteä, jos ravintolan
henkilökunnan ruoanvalmistustaidot
ovat **erinomaiset**. Ravintola on myös
pienen matkan arvoinen.

kolme tähteä, jos henkilökunnan
ruoanlaittotaito ja ravintolan
ruokakulttuuri kokonaisuudessaan
ovat **ainutlaatuisia**. Ravintola on myös
matkan arvoinen.

Onko Virossa ravintola, jolle on myönnetty Michelin-tähti? Entä Suomessa?

17. Tutvuge põhjalikult Best Western Hotell Pärnu restoran Embecke menüüga ning esitage kaaslasega kordamööda üksteisele järgmised küsimused. Mõelge ka ise vähemalt 3 küsimust juurde.

1. Minkä kastikkeen kera tarjotaan pippuripihvi?
2. Entä lampaanniska?
3. Mikä on mielestäsi tämän listan ”tulisin” ruoka?
4. Mikä on mielestäsi paras jälkiruoka?
5. Mikä ruoka sisältää mätää?
6. Mihin ruokiin on lisätty alkoholia?
7. Millä perunasose on maustettu?
8. Mitkä ruuat sopivat kasvissyöjille?
9.
10.
11.

Alkuruokia

- Terveellinen salaattivalikoima itujen, pinjansiementen ja yrttikastikkeen kera
- Suolaloheen kiedottua paahtoleipää katkarapujen ja kirjolohen mädin kera
- Brändillä liekitettyä broilerinmaksaa omenahillokkeen ja pihlajanmarjamarmeladin kera
- Sienipiiras marinoitujen metsäsienten ja paahtoleivän kera
- Grillattua kanafileetä tortillassa guacamolekastikkeen ja maissilastujen kera

Keittoja

- Kahden kalan kirkaslieminen keitto
- Mausteinen lihakeitto

Pääruokia

- Grillattu lohifilee, basilikan makuinen perunasose, kirjolohen mädillä maustettu valkoviinikastike
- Paistettu kanafilee, sienirisotto, grillatut kasvikset ja timjamikastike
- Pippuripihvi, grillattua parsaa, röstiperunoita ja punaviinikastiketta
- Marinoitua lampaanniskaa, peruna-lanttuvuoka, karamellisoituja valkosipuleita, puolukka- ja balsamicokastiketta
- Grillattu sianfilee, persikka-cous-cous ja kirsikkakastiketta
- Pasta Penne grillattujen kasvien ja parmesaanijuuston kera

Jälkiruokia

- Hedelmiä vaniljakastikkeen, Crème Pralinéen ja kiivikastikkeen kera
- Tuorejuustokreemi mandariinihillon ja suklaan kera
- Suklaakakkupala à la Embecke
- Sorbettitrio ja filotaikinakeksi
- Omenatartaletti myslivaniljajäätelön kera

18. Kuulamisharjutus. Vastake kysimustele. (B II 18)

Mitä tyttö tilaa?

Mitä poika tilaa?

RUOKA-ALLERGIAT

Lugege tekst ning vastake kysimustele.

Ruoka-aineallergiat ovat lapsilla yleisempiä kuin aikuisilla: aikuisista noin 3-5 % ja lapsista 10–20 % arvioidaan olevan allergisia yhdelle tai useammalle ruoka-aineelle.

Keliakia on **viljojen** aiheuttama elinikäinen sairaus. Keliakiaa sairastava ei voi käyttää lainkaan **vehnää, ruista tai ohraa** eikä näitä viljoja sisältäviä elintarvikkeita.

Keliakian esiintyvyys väestössä on 1 potilas 300–500 asukasta kohti.

Kielletyt elintarvikkeet:

- Vehnä, ruis ja ohra.
- Mannasuurimot, tavalliset pastatuotteet.
- Viljaa sisältävät makkarat.
- Lakritsi.
- Mallasuute, maltaat, mämmi, useat soijakastikkeet, HP-kastike.
- Olut, sahti, kotikalja ja mallasviski.

Laktoosi-intoleranssi

Henkilöille, jotka eivät siedä **maitosokeria** eli **laktoosia**. Laktoosi-intoleranssi on enimmäkseen aikuisten ongelma; noin viidesosa suomalaisista kärsii laktoosin imeytymishäiriöstä.

Kielletyt/ rajoitetut elintarvikkeet:

- Maito, maitojauhe, kerma, piimä, jogurtti, viili, rahka, jäätelö, tuorejuusto.
 - Leivät, keksit, kakut ja korput sekä suklaa, jotka sisältävät maitoa tai maitovalmisteita.
 - Makkarat, salaatinkastikkeet, liemivalmisteet, pussikeitot ja -kastikkeet, pakasteet, leivitettyt tuotteet, juoma-aineokset ja valmisruoat saattavat sisältää maitoa, maitojauhetta tai muuta maitovalmistetta.
1. Kuinka suuri osa lapsista ja aikuisista kärsii ruoka-allergiasta?
 2. Kuinka suuri osa väestöstä kärsii keliakiasta?
 3. Mitä tarkoittaa laktoosi-intoleranssi?
 4. Tiedätkö muita ruoka-allergioita? Esimerkiksi kala-allergia...?
 5. Alleviivaa ruuat ja juomat, joita keliaakikko **ei saa** syödä tai juoda: maissiolut, kinkku, couscous-salaatti, kaurapuuro, kaalikeitto, riisileipä, mannapuuro, verimakkara, spagetti, kuohuviini, juustosämpylä.

20. Lisalugemist. Lugege läbi ühe restoranitöötaja seisukoht ja vastake kysimustele.

Keliaakikko joutuu valitettavasti tottumaan siihen, että läheskään kaikki alan ammattilaisetkaan eivät tiedä mikä on keliakia tai mitä tarkoittaa gluteeniton ruokavalio. Itsekin tuossa todistin eräässä ruokaravintolassa järjestetyissä

pikkujouluissa (noutopöytä), kuinka kysymykseen ”Onko tämä jälkiruoka gluteeniton?” vastattiin ravintolahenkilökunnan toimesta ”Juu, kaikki nää ruoat on tehty laktoosittomista raaka-aineista”. 😊 Ravintolaan oli etukäteen tilaisuutta varatessa ja ruokia tilatessa infottu, että paikalle saapuu kolme keliaakikkoa, mutta ruokalistassa ei ollut pienintäkään mainintaa aiheesta ruokien kohdalla. Onneksi ehdin väliin, kun eräs keliaakikoista meinasi syödä couscous-salaattia luullen sitä riisiksi.

1. Mitä ravintolassa tehtiin väärin?
2. Miksi keliaakikko ei voi syödä couscous-salaattia?

21. Lisälugemist. Lugege-tölkige all olev tekst.

VAIKEA ASIAKAS

TAPAHTUI ERÄÄNÄ PÄIVÄNÄ MAC DONALDISSA

(asiakkaan ja myyjän vuoropuhelu)

- Ja mitäs teille?
- Mitäpä tässä, kiitos kysymästä.
- Tarkoiton siis, mitä te syötte?
- Purkkaa. Tästä on kyllä menny jo maku.
- Mutta mitä te tilaatte nyt?
- Hesaria ja Aku Ankkaa, mutta otan hampurilaisen.
- Selvä. Ja minkähän hampurilaisen?
- No se systeemi, jossa on pihvi ja kaks kuorta. Pitäis teidän täällä tietää.
- Syötkö täällä?
- Silloin tällöin.
- Öh...siis syötkö täällä nyt tällä hetkellä?
- Purkkaa edelleen, mutta maku on menny jo.
- Puhun tilaamastasi hampurilaisesta. Tuleeko se mukaan?
- Jos se tahtoo.
- Siis otatko mukaan
- Tule vain jos haluat.
- Selkeä kysymys: syötkö tilaamasi ruoan täällä?
- Onko siellä tilaa? Ajattelin kyllä, että tuolla pöydässä...
- Hyvä on. Saako laittaa kaikki mausteet?
- Jos ne mahtuu.
- Eli: kaikkia mausteita vai ei kaikkia mausteita?
- Joo...ei kanelia.
- Eipä sitä kyllä yleensä...no, kaikkia muita saa siis panna?
- No sepä oli aika hävytön kysymys. Nyt kyllä lähden pois.

”Arvosta asiakasta sellaisena kuin hän on. Ajattele hänestä positiivisesti, vaikka se joskus voi olla vaikeaa.”

22. Sõnastusharjutus. Lõpetage laused, kasutades kõigepealt a) hotelli- ja seejärel b) restoranisõnavara.

1. Olen ihan varma, että
Olen ihan varma, että
2. Sanoiko hän, mihin aikaan..... ?
Sanoiko hän, mihin aikaan..... ?
3. Minähän sanoin, että
Minähän sanoin, että
4. Olen pahoillani, että.....
Olen pahoillani, että.....
5. Suosittelisin tätä.....
Suosittelisin tätä
6. Haluatteko matkustaa?
Haluatteko matkustaa?
7. En usko, että.....
En usko, että.....
8. Miksi arvelette, että
Miksi arvelette, että
9. Hetkinen, tarkistan.....
Hetkinen, tarkistan.....
10. Voin heti
Voin heti
11. Kirjoittakaa tähän
Kirjoittakaa tähän
12. Osaisitteko neuvoa, missä?
Osaisitteko neuvoa, missä?
13. En ymmärrä, miksi.....
En ymmärrä, miksi.....
14. Viime kesänä.....
Viime kesänä.....
15. En ole koskaan aikaisemmin.....
En ole koskaan aikaisemmin.....
16. Olkaa hyvä ja
Olkaa hyvä ja
17. Soitan heti ja kysyn, missä
Soitan heti ja kysyn, missä
18. Ikävä kyllä, mutta
Ikävä kyllä, mutta

(MATKAILU)LIIKENNE

I LIIKENNEMUODOT JA LIIKENNEVÄLINEET

Liikenne on ihmisten, tavaroiden ja tiedon kuljettamista paikasta toiseen. Liikenne jaetaan maa-, vesi- ja ilmaliikenteeseen.

1. Paigutage loetletud transpordivahendid tabelis sobiva liigi alla. Igas veerus on võrdne arv liiklusvahendeid.

avaruusalus, henkilöauto, ilmalaiva, rekka, juna, junalautta, kanootti, karavaani, katamaraani, kuuma-ilmapallo, lainelauta, lautta, lentokone, lossi, mönkijä, pommikone, purjelentokone, raitiovaunu, raketti, moottorivene, soutuvene, taksi, tuk-tuk, urheilulentokone, vesilentokone, vesiskootteri, ylläänikone

Maaliikenne	Ilmaliikenne	Vesiliikenne
henkilöauto		
	helikopteri	
		laiva

2. Kirjutage piltide alla liiklusvahendite soomekeelsed nimetused.

Fotod Enn Korv ja Joosep Maripuu



3. Kirjutage lünka sobiv liiklusvahend, kasutades õiget käändelõppu. Vaadake töövihikust lk 44 – kokkuvõte kohakäänetest.

1. Tallinnassa on oma lentokenttä – kentältä matka keskustaan kestää (bussi)
noin puoli tuntia.
2. Työkaverit menivät lomalle (lentokone)....., mutta minä päätin matkustaa (juna)
.....
3. (Laiva)..... pääsee Helsinkiin aika nopeasti.
4. Minä menen kotiin (bussi) numero 10.
5. Petteri ajaa mielellään (moottoripyörä).
6. Tuletko sinä työhön (oma auto)?
7. Isoissa kaupungeissa voi usein liikkua(metro).
8. Isoisä on (traktori) pellolla.
9. Äiti ajaa(pyörä) ruokakauppaan.

MAALIIKENNE

JOUKKOLIIKENNE

Kuulamisharjutus 1. Kuulake teksti. Kirjutage välja transpordiga seonduv sõnavara. Leidke saadud terminitele eestikeelsed vasted. (C I 1) Vastake järgmistele küsimustele:

1. Millä ajoneuvolla pääsee liikkumaan Tallinnassa?
2. Onko taksilla matkustaminen turvallista?
3. Luettele Tallinnan taksiyhtiöitä.
4. Minkälaisia tietoja kysyy tilauskeskus, kun haluat tilata taksin?
5. Mistä voi Tallinnassa ostaa bussilipun?
6. Onko linja-autolla kulkeminen Tallinnassa mukavaa? Perustelkaa vastaus.
7. Kuinka monta raitiovaunulinjaa on Tallinnassa?

4. Lugege esitatud lubadusi ja otsustage iga väite puhul, on see tõene või väär. Põhjendage oma arvamusi.

Kymmenen lupausta hyvästä bussipalvelusta (mallina käytetty Express-bussien nettisivun tietoja)

1. Bussit ajavat aina turvallisesti.
2. Bussit eivät lähe liikkeelle ennen aikataulunmukaista lähtöaikaa.
3. Linja-autoissa on aina selkeät reittimerkinnot lattialle kirjoitettuna.
4. Henkilökunta auttaa kaikissa bussimatkaan liittyvissä asioissa.
5. Pysäkit kuulutetaan hyvissä ajoin ennen niille saapumista.
6. Bussit siivotaan kerran kuukaudessa.
7. Busseissa on miellyttävät istuimet ja runsaat jalkatilat. Lisäksi niiden varusteisiin kuuluvat WC ja puhelin.
8. Bussit ovat ilmastoituja.
9. Kaikissa busseissa saa tupakoida.
10. Asiakaspalautetta ei käsitellä koskaan, koska asiakaspalvelu busseissa on virheetöntä.

LIPPUTUOTTEET

5. Leidke igale allpool toodud piletitootele definitsioon või lühikirjeldus – vastused www.matka-huolto.fi

Esimerkkejä Suomen lipputuotteista.

Kertalippu
Vaihtolippu on voimassa 45 min. leimauksesta, ei käy paluulippuna.
E-Bus-lippu
Paikkalippu varmistaa oman istuinpaikan koko matkan ajaksi.
Vuosilippu
Kausilippu
Seutulippu
Bussipassi
CityCity-lippu

Bussiseteli on etukäteen maksettu matkalippu saman yrityksen henkilöille.

Kaupunkikortti

Koulumatkatukilippu

Arvolippu

Liikematkakortti.....

LIIKENNETILANNE

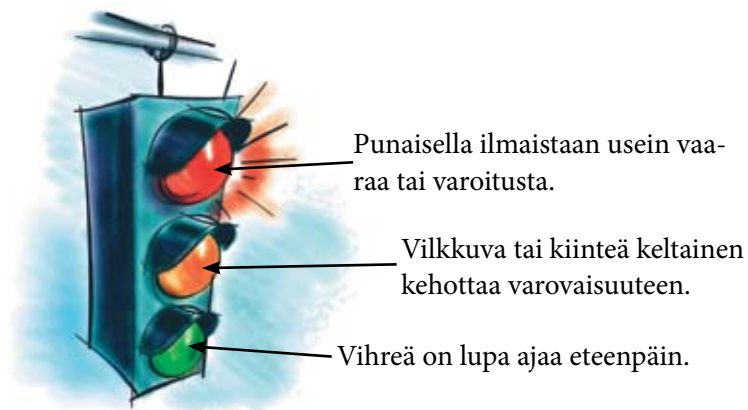
Kuulamisharjutus 2. Kuulake tekste ja otsustage, milline on iga situatsiooni puhul olukord liikluses.

Täitke saadud informatsiooni põhjal järgmine tabel. (C I 2)

	1	2	3	4	5
Mitä tehdaan?					
Kuinka kauan kor- jaus kestab?					
Liikennetilanne					

Liikennetilanne – sujuvaa, ruuhkaisaa, hidasta, pysähtelee, seisoo, ei ajantasaista mittaustietoa

LIIKENNEVALOT



Vaadake õpikust lk 23 - värvused.

6. Küsige naabrilt.

Mikä ero on asuntoautolla ja asuntovaunulla?

Minkälaisia lihasvoimalla kulkevia kulkuvälineitä tiedät?

Mitä tarkoittavat liikennevalojen kolme väriä?

Mikä on *vihreä aalto*?

Mitä merkitsee seuraava liikennemerkki?



Mikä on nopeusrajoitus Virossa taajama-alueella ja taajama-alueen ulkopuolella?

Mikä on ruuhka?

ILMALIIKENNE

LENTOMATKA

7. Tutvuge lennureisijale antavate juhistega ja otsustage seejärel, millised esemed järgnevast loetelust annaksite pagasina ära ja mida võtaksite kaasa lennukisse:

aerosolit, ase, aurinkovoide, hajuvesi, hammastahna, hiusgeeli, juhlamekko, juomat, kampa, kartta, korkokengät, kynsilakka, kynä, kännykkä, lanka, lenkkarit, lentolippu, partavaahto, passi, päänsärkylääke, sadetakki, sakset, sanaristikko, siirappi, silmälasit, sukellusvälineet, uimapuku, virkkukoukku



OHJEITA LENTOMATKUSTAJALLE:

1. Lentokoneen matkustamoon ei saa viedä esineitä, joilla voisi vahingoittaa muita matkustajia tai henkilökuntaa.
2. Matkatavarana mukana ei saa olla palo- tai räjähdysherkkiä eikä myrkyllisiä, syövyttäviä tai muuten vaarallisia aineita.
3. Nesteet kannattaa pakata ruumaan meneviin matkatavaroihin.
4. Pakkaa itse laukkusi!
5. Älä ota kuljetettavaksesi vieraiden henkilöiden tavaroita!
6. Älä jätä matkatavaroitasi valvomatta!
7. Nestemäiset tuotteet voit kuljettaa matkustamossa korkeintaan 100 ml:n kokoisissa pakkauksissa.

LENTOPELKO

Kansainvälisten tutkimusten mukaan yli 30 prosenttia ihmisistä pitää lentämistä pelottavana tai epämiellyttävänä. Kokonaan lentämästä kieltäytyy noin kahdeksan prosenttia ihmisistä.

Kuulamisharjutus 3. Kuulake teksti ja püüdke samaaegselt täita lüngad puudevate tegusõnadega. (C I 3)

Finnairin turvakurssilla lentopelkoiset pääsevät tositoimiin.

Istun täärähtelevässä koneessa jarauhallisena. Nainen vieressäni Puristan silmäni kiinni ja pakotan itseni rentoutumaan. Huomaan,

että turvavyöni on unohtunut auki. Kone
..... ja poukkoilee,
moottorit Kuulen
lentokapteenin rauhallisen äänen.

Äkkiä kone lakkaa heilumasta ja äänet
..... Olemme perillä
- tai ainakin ensimmäisessä etapissamme.
Turvakurssin rentoutusharjoitus liikkuvassa
lentokonesimulaattorissa juuri
.....

Olen pelännyt lentämistä koko aikuisikäni.
..... kyllä, mutta se on

vastenmielistä. Välttelen turhia lentoja - mieleeni ei juolahtaisi lentää Tallinnaan tai johonkin, minne
..... helposti muilla kulkuvälineillä.

Lentokoneessa kammoan ilmapurkauksien aiheuttamaa tärinää ja koneesta kuuluvia ääniä: rutinaa, koli-
naa ja ulinaa. Pahinta ovat nousut ja laskut.

Touhuamiseni ennen lentoa ja sen jälkeen saa koomisia piirteitä. Lentokentän tax-freepuodissa
..... karkkipussi kourassa, kannattaako nameja, kun ei ole
varmuutta siitä, pääseekö kone koskaan perille. En voi olla katsomatta turvaohjeita ennen nousua,
vaikka ne ulkoa. Esitän pakonomaaisia kysymyksiä koneen äänistä ja heilahte-
luista matkatoverilleni.

Olen siis päättänyt Finnairin järjestämälle lentopelkoisille suunnatulle turva-
kurssille. Perjantaista sunnuntai-iltaan kestäväälle kurssille osallistuu yksitoista kaltaistani pelkuriä.
Puolella porukasta ongelma on samaa tasoa kuin itselläni, puolet kärsii pahemmasta.

Jokuvain laskun ja nousun aikana, jotakuta muuta
pitkät yölennot. Yksi ei ole suostunut lentämään vuoteen ja toinen itkee jo ennen koneeseen menoa.
Osallistujien joukossa on myös pari kurssin aiemmin käynnyttä. He apua aiem-
malta kurssilta, mutta pelko on palannut.

8. Moodustage lauseid antud sõnavalikuga, kasutades tegusõnu saada ja voida õigesti.

Huomaa!

Saada = tohtida

Voida = osata, suuta, võimeline olla, saada

tupakoida	juoda alkoholia	nousta istuinpaikalta
avata ikkuna	käyttää turvavyötä	ostaa matkalippu
matkustaa ilman lippua	laulaa karaokea	häiritä muita
syödä	puhua kuljettajan kanssa	nukkua

Näide: Laivan baarissa voi juoda alkoholia, mutta ei saa häiritä muita matkalaisia.



9. Leidke parim võimalik viis reisimiseks. Täitke tabel etteantud kriteeriume arvestades. Põhjendage oma valikuid.

	Lentokone	Laiva	Juna	Bussi
Edullisus				
Palvelut				
Turvallisus				
Erikoistarjoudset				
Mukavus				
Lippujen hankkiminen				
Helppous				
Lemmikit				

Paaristöö 1, äraarvamismäng. Millä ja mihin olette matkustaneet? Jutustage naabrile mõnest oma reisist, kirjeldades, kuidas te kohale jõudsite ja mis kohapeal vaatamisväärsed oli. Ärge nimetage sihtkohta – see tuleb paarilisel ära arvata.

10. Tõlkige laused soome keelde. Kasutage omadussõnade erinevaid võrdlusastmeid. Vaadake töövihikust lk 74 – omadussõnade võrded.

Rongid on kiiremad kui bused, kuid kõige kiiremini jõuab kohale lennukiga.

Kõige mugavam on broneerida lennupilet internetis.

Äriklasis reisimine on kallim kui turistiklasis.

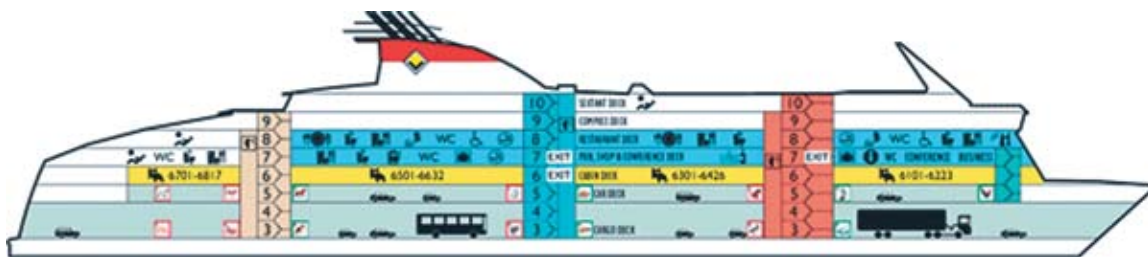
Bussireis on tavaliselt odavam kui reisimine rongiga.

Kõige odavam on matkata.

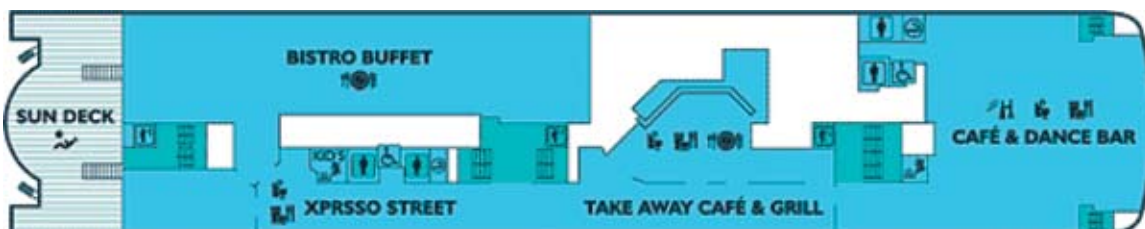
VESILIKENNE

11. Olette laivamatkalla Viking Line XPRS--aluksella. Leidke vastused küsimustele:

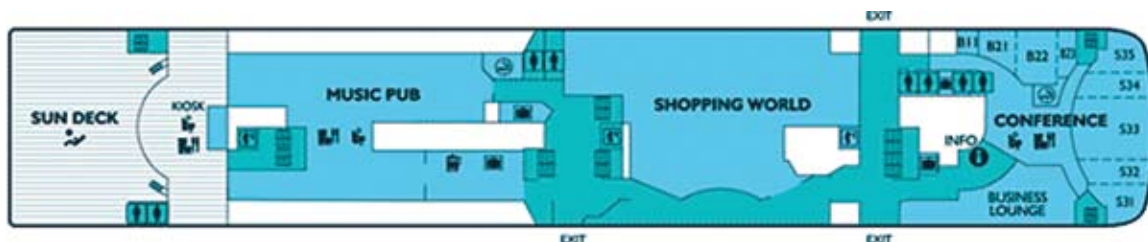
1. Missä sijaitsee laivan infopiste?
2. Mihin voi mennä syömään?
3. Mihin voivat lapset mennä leikkimään?
4. Mitä löytyy 7. kannelta? Entä 8. kannelta?
5. Missä voi nauttia viihdeohjelmasta?
6. Missä sijaitsevat hytit?
7. Mitä löytyy 3. kannelta?
8. Missä voi tavata kapteenin?
9. Ovatko laivalla kokoustilat? Missä?
10. Mistä löytyy tax-free-kauppa?



Läpileikkaus Viking XPRS-sta



8. kansi



7. kansi

Paaristöö 2. Minge TallinkSilja internetilehele www.tallinksilja.com ja koguge informatsiooni ühe vabalt valitud laeva kohta. Vormistage saadud teave Power Point esitlusena.

12. Klient soovib reisida laevaga Tallinnast Helsingisse.

Leidke võimalused, lähtudes kliendi soovidest ja tehke parim pakkumine.

1. Reisi aeg: maikuu teine nädal
2. Ei soovi sõita nädalavahtetusel
3. Peab olema Helsingis hiljemalt kell 15.00
4. Reisib üksi
5. Ei kasuta laeval lisateenuseid
6. Ei ole ühegi laevafirma püsiklient

13. Mitä tiedätte Viron matkailuliikenteestä? Vastake küsimustele.

1. Mihin Virosta pääsee laivalla?
2. Minkä saarien välillä on lauttayhteys?
3. Mihin Virosta voi matkustaa junalla?
4. Missä sijaitsevat Viron lentokentät?
5. Mistä voi vuokrata auton?

6. Paljonko maksaa kertalippu Tallinnassa?
7. Mikä on taksin kilometrihint?
8. Voiko Viroon tulla omalla purjeveneellä?

Lisage omalt poolt viis teemakohast küsimust ja küsitlege kaasõpilasi.

9.
10.
11.
12.
13.

Kuulamisharjutus 4. Matkahaaveita. Kuulake teksti. Kasutage sõnavara oma unelmate puhkusereisi kirjeldamiseks. (C I 4)

Vaadake töövihikust lk 70 – tingiv kõneviis.

14. Kas olete reisinud “häälega”? Tutvuge internetileheküljega www.liftari.org ja vastake järgmistele küsimustele:

1. Minkä ikäinen on liian vanha liftaamaan?
2. Mikä on sopiva liftausmusiikki?
3. Onko liftaaminen turvallista?
4. Minkälaisia liftausvinkkejä tiedät?
5. Kerro omista kokemuksistasi – oletko milloinkaan liftannut? Onko liftaaminen hauska?



Foto Joosep Maripuu

MATKAILUVITSEJÄ

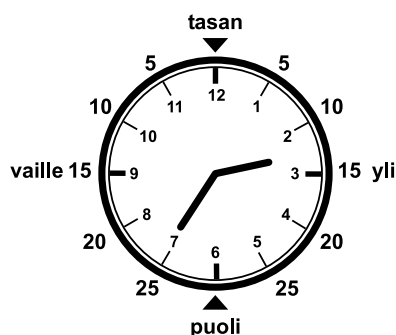
- Lentoemäntä kuuluttaa koneessa: - Valitettavan erehdyksen johdosta olemme saaneet vain 50 ruoka-annosta. Ne, jotka luopuvat ateristaan, saavat tilalle ilmaiset juomat. Tunnin päästä tuli uusi kuulutus: - Jos joku on sattunut muuttamaan mieltään, niin meillä on vielä 49 päivällistä jäljellä.
- Lentokapteeni ja lennonjohtaja olivat hyviä kavereita keskenään. Kerran kapteeni kotikentälle laskeutuessaan päätti vähän leikkiä. Hän sammutti koneen valot ja kysyi: - Arvaa kuka? Lennonjohtaja jatkoi leikkiä. Hän sammutti kiitoradan valot ja kysyi: - Arvaa missä?
- Lentoemäntä alkoi lennon aikana rauhoitella kiivastunutta miestä: - En kestä tätä enää. Aina kun matkustan, joudun istumaan tällä samalla paikalla. En näe tästä elokuvia, ihmisiä ravaa koko ajan edestakaisin ja palvelu ei pelaa ollenkaan! Lentoemäntä katsoo kyllästyneesti valittavaa miestä ja toteaa: - Herra kapteeni on hyvä ja lentää nyt vaan..

II AIKA JA AIKAVYÖHYKKEET

Aja väljendamiseks on mitmeid mooduseid. Üks levinumaid viise on aja üle otsustada kellaaja järgi. Soome keeles kellaaja ütlemiseks (**Paljonko kello on?**) arvestage järgmist:

- Kõigepealt vaadake minuteid (selle kella puhul 25)
- Siis vaadake, kas osutatud kellaag on üle täistunni (**yli**) või täistunnist puudu (**vaille**)
- Nüüd vaadake tunde (antud näites 3)
- Kui kellaag on üle täistunni, vaadake eelmist tundi.
- Kui kell näitab pooltundi või puudumist järgmisest tunnist, vaadake järgmist tundi.

Kello on kaksikymmentäviisi minuuttia vaille kolme.



Kello on 15 yli 6.



Kello on 25 yli kuusi.



Kello on 20 vaille 7.



Kello on 10 vaille 7



Kello on tasan 7.

viittätoista/varttia vaille/yli = viisitoista vaille/yli

viittä vaille/yli = viisi vaille/yli

kymmentä vaille/yli = kymmenen vaille

15. Kirjutage iga kella taha õige kellaag



.....



.....



.....



.....



.....

.....

.....

.....

AIKAMÄÄRÄYKSET

VUOROKAUSI

- aamu – aamulla – aamuisin
- päivä – päivällä – päivisin
- ilta – illalla – iltaisin
- yö – yöllä – öisin

16. Paljonko kello on (kasutage arvsõnu 1-12 ja lisage täpsustuseks aamulla, päevällä, illalla, yöllä)?

13.00	19.30	04.10
22.10	6.45	14.20
10.55	11.40	20.50
8.05	9.25	00.10

NB – pool- ja täistundide puhul kasutatakse sagedamini alljärgnevaid vorme:

yhde ltä	seitsemä ltä
kahde lta	kahdeksa lta
kolme lta	yhdeksä ltä
neljä ltä	kymmen eltä
viide ltä	yhde l tätoista
kuude lta	kahde l tätoista

Herään kuude**lta** / kello kuusi, bussi lähtee puoli kymmen**eltä** / kello puoli kymmenen.

17. Vastake küsimustele.

1. Mihin aikaan alkaa suomen kielen tunti?
2. Mihin aikaan on TV-uutiset?
3. Mihin aikaan heräät aamulla?
4. Mihin aikaan menet tavallisesti nukkumaan?
5. Mihin aikaan syöt lounasta?
6. Mihin aikaan hotellihuone pitää luovuttaa?

18. Tõlkige.

Mis kell on?

Kell on pool viis.

Kell saab kümne pärast seitse.

Kaheteistkümnest puudub seitse minutit.

On kesköö.

Kell on kolmveerand üksteist.

Kell on veerand kolm.

Kuulamisharjutus 5. Kuulake, millal midagi toimub ja kirjutage kellaaegade alla õige nädalapäev (NB – nädalapäevade lühenditena kasutatakse kaht esimest tähte – Ma, Ti jne). (C II 5)

10.00	14.00	19.00	21.00

AJA VÄLJENDAMINE

Üleeile – toissapäivänä

Eile – eilen

Täna – tänään

Homme – huomenna

Ülehomme – ylihuomenna

Eelmisel aastal – viime vuonna

Sel aastal – tänä vuonna

Järgmisel aastal – ensi vuonna

Nädal tagasi – viikko sitten

Nädala pärast – viikon kuluttua

VIIKONPÄIVÄT

Esmaspäev – maanantai – maanantaina – maanantaisin

Teisipäev – tiistai – tiistaina – tiistaisin

Kolmapäev – keskiviikko – keskiviikkona – keskiviikkoisin

Neljapäev – torstai – torstaina – torstaisin

Reede – perjantai – perjantaina – perjantaisin

Laupäev – lauantai – lauantaina – lauantaisin

Pühapäev – sunnuntai – sunnuntaina – sunnuntaisin

19. Kirjutage õige nädalapäev

toissapäivänä <== eilen <= tänään => huomenna ==> ylihuomenna

1. Jos tänään on maanantai, ylihuomenna on.....
2. Jos eilen oli sunnuntai, tänään on
3. Jos ylihuomenna on lauantai, tänään on
4. Jos huomenna on sunnuntai, tänään on.....

5. Jos tänään on torstai, toissapäivänä oli.....
6. Jos huomenna on tiistai, eilen oli.....
7. Jos toissapäivänä oli maanantai, ylihuomenna on

20. Mikä tulee ennen? Mikä tulee jälkeen?

Maanantai

Ennen Jälkeen.....

Keskiviikko

Ennen Jälkeen.....

Sunnuntai

Ennen Jälkeen

Tiistai

Ennen Jälkeen

Torstai

Ennen Jälkeen

Lauantai

Ennen Jälkeen.....

Perjantai

Ennen Jälkeen.....

KUUKAUDET

jaanuar – tammikuu

veebbruar – helmikuu

märts – maaliskuu

aprill – huhtikuu

mai – toukokuu

juuni – kesäkuu

juuli – heinäkuu

august – elokuu

september – syyskuu

oktoober – lokakuu

november – marraskuu

detsember – joulukuu

21. Kirjutage iga kuu järgi õige number, märkimaks kuu järjestust aastaringis. Moodustage iga kuu kohta lause.

Näide: tammikuu 1 Tammikuussa on usein edullisia äkkilähtöjä aurinkolomakohteisiin.

maaliskuu

toukokuu

huhtikuu

joulukuu

marraskuu

syyskuu

lokakuu

helmikuu

kesäkuu

heinäkuu

elokuu

JUHLAPÄIVÄT

Jokaisella kansalla on omat kansalliset merkkipäivät. Muutamat pyhät ovat ylittäneet valtioiden rajat ja niitä juhlitaan kansainvälisesti.

22. Võrrelge erinevate maade jõulutraditsioone. Valige üks maa ja tutvustage selle jõulukombeid ka kaasõpilastele.

Kuulamisharjutus 6. Kuulake tekste ja otsustage, millise pühaga on tegemist. (C II 6)

23. Täitke lüngad pühadekalendris.

Milloin?	Mikä?	Mitä tapahtuu?
1. tammikuuta		
		Punainen sydän on päivän symboli. Huomioidaan rakkaita ihmisiä.
	itsenäisyyspäivä	
	pitkäperjantai	
1. toukokuuta		Äiti saa vapaapäivän. Lapset tuovat hänelle kevätkukkia.
	juhannus	
20. elokuuta		
marraskuun toinen sunnuntai		
		Sytytetään kynttilät. Kiltit lapset saavat lahjoja joulupukilta.
	tapaninpäivä	

Miksi kannattaa matkaa suunnitellessa ottaa huomioon juhlapäivät?

Luettele Viron viralliset liputuspäivät.

SÄÄ JA VUODENAJAT

- Vuosi jaetaan neljään vuodenaikaan ja 12 kuukauteen.
- Vuodenajat ovat kevät, kesä, syksy ja talvi.
- Kevätkuukausia ovat maaliskuu, huhtikuu ja toukokuu. Kesäkuukaudet ovat kesä-, heinä- ja elokuu. Syyskuukausia ovat syys-, loka- ja marraskuu. Talvikuukausiksi lasketaan joulukuu-, tammikuu- ja helmikuu.

kevät – keväällä – keväisin

kesä – kesällä – kesäisin

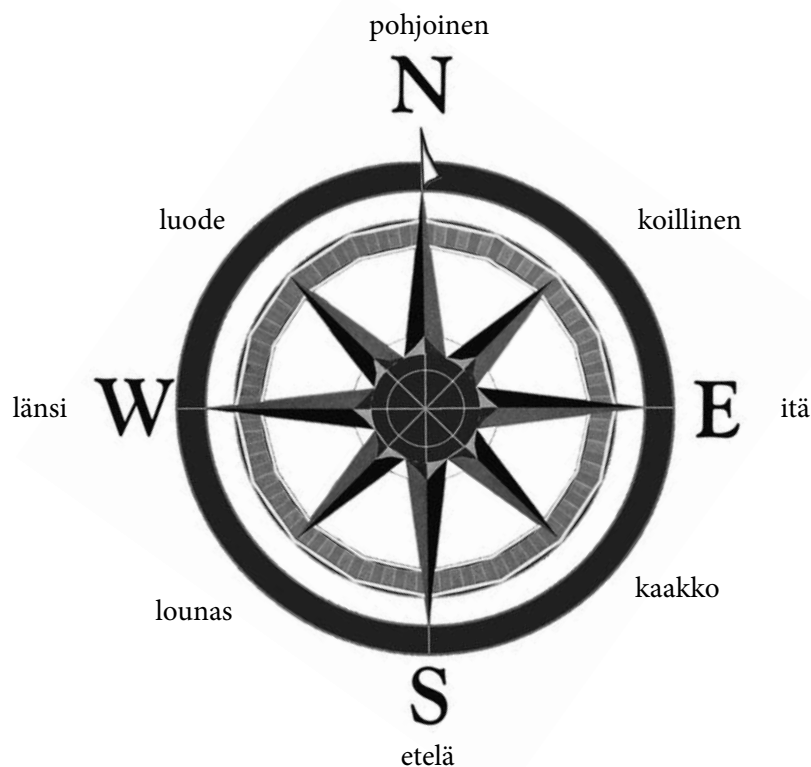
syksy – syksyllä - syksyisin

talvi – talvella – talvisin

Paaristöö 3. Kirjeldage paarilisega kordamööda ilma teatud kuul aastas. Naaber püüab ära arvata, mis kuuga on tegemist.

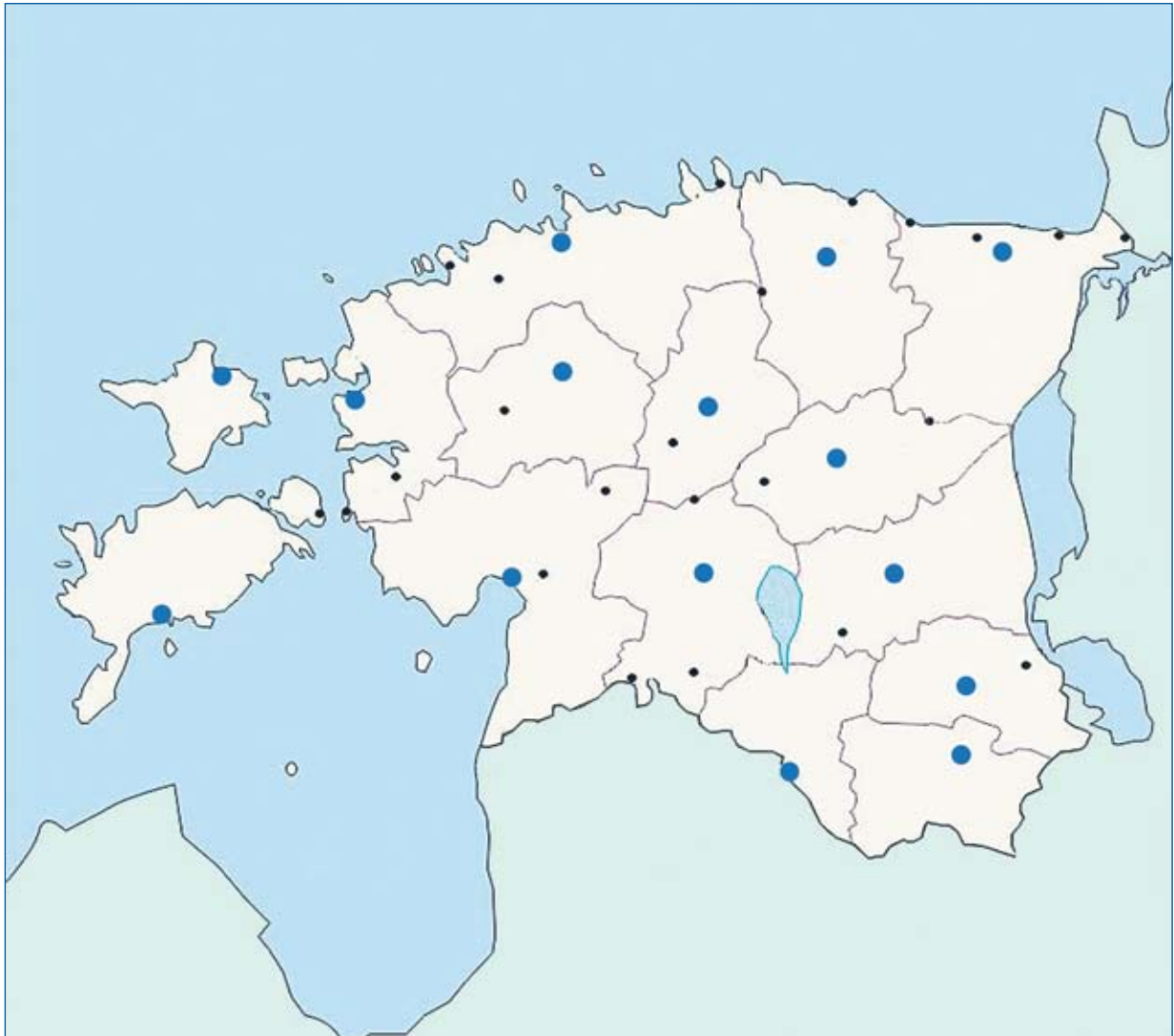
Kuulamisharjutus 7. Kuulake tekste ja otsustage, millise aastaajaga on tegemist. (C II 7)

ILMANSUUNNAT



24. Märkige kontuurkaardile, mis linnad need on? Kasutage Eesti kaarti.

1. Kaupunki, joka sijaitsee Pohjois-Virossa. On Viron pääkaupunki.
2. On Viron “sydän”.
3. Sijaitsee Etelä-Virossa. Siellä asuvat setukaiset.
4. Viron kesäpääkaupunki, Lounais-Virossa.
5. Koillis-Viron suurin kaupunki.
6. Länsirannikon kaupunki, joka sijaitsee Tallinnan eteläpuolella.
7. Viron suurimman saaren ainoa kaupunki.
8. Etelä-Viron kolme kaupunkia.



AIKAVYÖHYKKEET

Maapallo on jaettu meridiaanien suuntaisesti 24 teoreettiseen kaistaleeseen eli aikavyöhykkeeseen niin, että jokainen 15°:n välein kulkeva meridiaani on kunkin vyöhykkeen keskellä.

Tämän mediaanin keskiaurinkoaika on ko. aikavyöhykkeen vyöhykeaika. Vertailuaikana toimii *greenwich*'in kautta kulkevan nollameridiaanin aika, josta muiden vyöhykkeiden aika on tasatunnein edellä tai jäljessä.

Käytännön syistä useiden valtioiden alueilla noudatetaan yhteistä aikaa. Näiden järjestelyjen vuoksi nykyiset aikavyöhykkeet poikkeavat normaalivyöhykkeistä.

25. Mihin aikavyöhykkeeseen kuuluu

Ukraina?

Viro?

Tanska?

Italia?

Suomi?

Alankomaat?

26. Millised maad paiknevad ajavööndis

+2
-2
0
+4
-3
+1
-1

27. Leidke internetist soomekeelsed definitsioonid (selgitused) järgmistele lühenditele:

UTC –

GMT –



AIKAVYÖHYKKEET

Kesäaika (*daylight saving time DST*) tarkoittaa kellonajan muuttamista siten, että auringon valoisuus osuu paremmin päiväsaikaan. Tämä tehdään niin, että tiettyinä päivinä keväällä kelloja siirretään tunnilla eteenpäin ja vastaavasti tiettyinä päivinä syksyllä taaksepäin. Talvella noudatetaan *normaaliaikaa*, kesäaika on siis poikkeama siitä.

Euroopan unionin jäsenmaat, mukaan lukien Viro, siirtyvät kesäaikaan maaliskuun viimeisenä sunnuntaina ja palaavat normaaliin aikaan lokakuun viimeisenä sunnuntaina. UTC-aika ei siirry kesäaikaan ollenkaan.

MATKAILUN MUODOT

Matkailu on maailman mittavin elinkeino. Siihen liittyviä työpaikkoja on maailmassa lähes 200 miljoonaa – kymmenesosa kaikista maailman työpaikoista. Maapallolla matkustaa yhteensä 800 miljoonaa matkailijaa vuodessa, ja määrän ennustetaan kaksinkertaistuvan vuoteen 2020 mennessä.

I MATKAILUN RYHMITTELY

Matkailu ryhmitellään yleisesti 11 eri ryhmään:

1. KOHDEMAAN MUKAINEN JAOTTELU

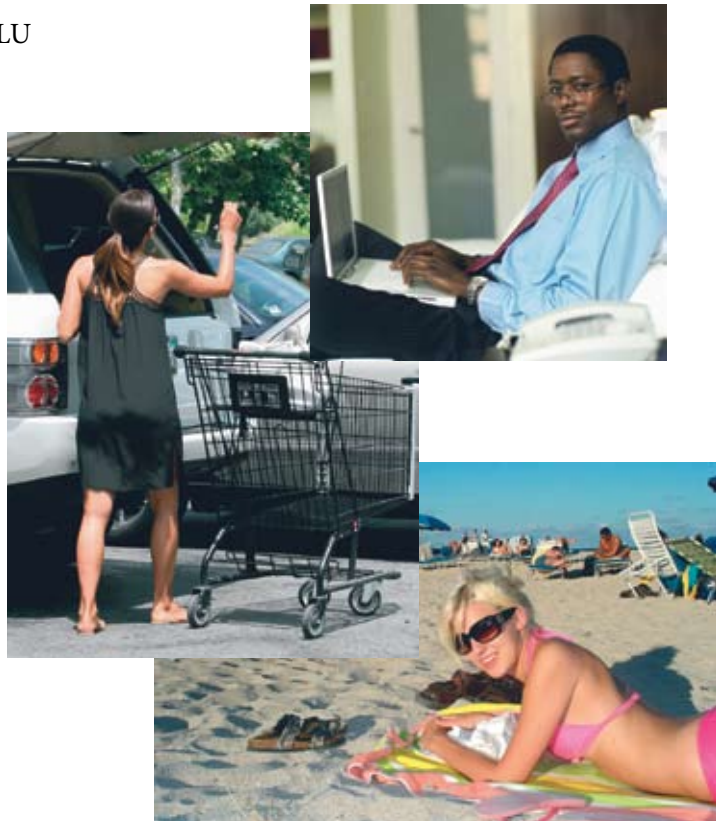
kotimaanmatkailu
incomingmatkailu
outgoingmatkailu

2. MOTIIVIN MUKAINEN JAOTTELU

lomamatkailu
työmatkailu
kokousmatkailu
kongressimatkailu
ostosmatkailu

3. VIIPYMISAJAN MUKAINEN JAOTTELU

kohdematkailu
kiertomatkailu
kauttakulkumatkailu



4. MAJOITUSMUODON MUKAINEN JAOTTELU

hotellimatkailu
leirintämatkailu
maatilamatkailu
retkeilymajamatkailu
sukulaismatkailu



5. LIIKENNEVÄLINEEN MUKAINEN JAOTTELU

automatkailu
junamatkailu
laivamatkailu
lentomatkailu
edellisten yhdistelmämatkailu



6. OSANOTTAJAMÄÄRÄN MUKAINEN JAOTTELU

yksilömatkailu
perhematkailu
ryhmämatkailu



7. MAKSUTASEESEEN KOHDISTUVAN VAIKUTUKSEN MUKAINEN JAOTTELU

aktiivisesti vaikuttava:
ulkomaanmatkailulla on vastaanottajamaan taseeseen aktiivinen vaikutus
passiivisesti vaikuttava:
ulkomaanmatkailulla on lähtömaan taseeseen passiivinen vaikutus



8. RAHOITUSTAVAN MUKAINEN JAOTTELU

omaan rahoitukseen perustuva matkailu
vieraaseen rahoitukseen perustuva matkailu
sosiaalimatkailu



9. MATKAVALMISTELUJEN MUKAINEN JAOTTELU

valmismatkat
suunnittelemattomat matkat



10. VIRANOMAISTEN VAIKUTUSASTEEN MUKAINEN JAOTTELU

sidottu matkailu
vapaa matkailu



11. VUODENAJAN MUKAINEN JAOTTELU

talvimatkailu
syysmatkailu
kesämatkailu
kevätmatkailu

1. Tutvuge turismiliikide jaotusega ning leidke internetist või reisikataloogidest iga liigi taha konkreetne reis. NB! Mõni turismitoode võib sobida mitmesse alajaotusesse.

2. Järgnevalt valige igast alajaotusest üks reis ja kirjeldage, milliseid teenuseid valitud reisil klientidele pakutakse.

3. Vormistage võimalike turismiteenuste nimekiri.

Paaristöö 1. Meenutage oma kolme viimast reisi ja tehke neist kaaslasele lühikokkuvõte. Paarilise ülesanne on reisid kirjelduse järgi ülalolevas jaotuses õigesse kohta paigutada.

Paaristöö 2. Lugege paarilisega kordamööda teineteisele ette reisifoorumitest väljanopitud küsimused. Paarilise ülesanne on ära arvata, millise turismiliigiga on küsimus seotud. Pakkuge välja ka vastusevariandid.

1. Missä ovat parhaat greenit?
2. Lähdetkö lomalle rannalle vai hangille?
3. Mihin kannattaa mennä sukeltamaan?
4. Mikä on vaarallisin laskettelukokemus?
5. Mistä pääsee keskustasta nopeiten rannalle?
6. Mistä löytäisimme shoppailuparatiisin?
7. Onko jokiristeily edullista?
8. Onko ulkoilmadisko 7:ään asti aamuun auki?
9. Saako hunajahierontaa ottaa monta kertaa viikossa?
10. Syövätkö ne siellä aina sitä mustaa makkaraa?

MATKUSTAJAT

4. Kirjutage mõistetele taha eestikeelsed vasted:

turisti -
vierailija -
matkustaja -
matkailija -

5. Kriipsutage järgnevas loetelus alla, kes nimetatutest ei ole turist? Põhjendage oma valikut.

2-vuotias poika, kiertomatkan ostanut perhe, lentokapteeni, lentomatkustaja, metsästäjä, mustalainen, opas, sotilas

II KESTÄVÄ MATKAILU

6. Vastake küsimustele.

1. Mikä on kestävä matkailu?
2. Miksi kehittää kestävää matkailua?
3. Minkälainen on reilu matkailija?
4. Mikä on reppumatkailija?

7. Leidke internetist, mis iseloomustab järgmisi turismiliike:

luomumatkailu -

luontomatkailu -

ekomatkailu -

Mis on ühist ja mis neid üksteisest eristab? Tooge näiteid.

Kuulamisharjutus 1. Kuulake teksti ja kirjutage välja Eestis pesitsevad linnuliigid. (D II 1)

Kuulamisharjutus 2. Kuulake teksti ja kirjutage välja Eestis elavate metsloomade nimetused. (D II 2)

Leidke saadud loeteludele eestikeelsed vasted.

Võrrelge oma nimestikke kaasõpilastega, täiendage üksteist.

8. Vaadake fotosid, valige välja üks ja jutustage selle põhjal, milline võiks olla puhkus, kus saab teha selliseid pilte.



Foto Enn Korv

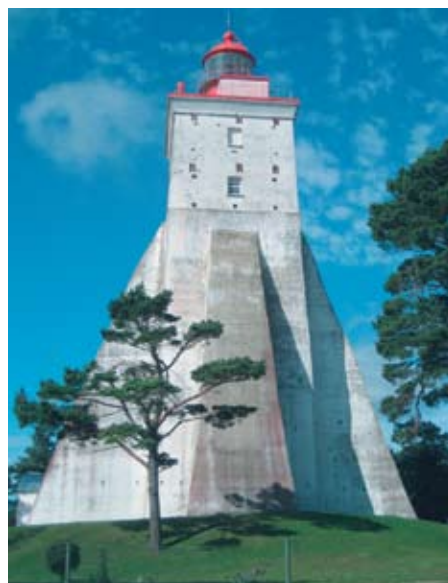


Foto Enn Korv



Foto Enn Korv



Foto Enn Korv



Foto Leelo Simisker



Foto Enn Korv

III MUUTTUVA MATKAILU

MATKAILUTRENDIT

9. Tutvuge turismitrendidega. Otsustage, millised neist on olulised Eesti turismi arengu seisukohast lähtudes. Koostage 5-7 tähtsamast punktist pingerida, alustades olulisimast. Põhjendage, kuidas Teie valitud suundumused mõjutavad turismi Eestis.

Matkailun kannalta tärkeimmiksi katsotut megatrendit:

- kansainvälisten kriisien lisääntyminen
- turvallisuushakuisuuden lisääntyminen
- elämyshakuisuuden lisääntyminen
- globalisaation vahvistuminen

Matkailun kannalta tärkeiksi katsotut megatrendit:

- kaupungistuminen ja keskittyminen lisääntyvät
- ruuhkautuminen pahenee
- “vapaa-aikateollisuus” kasvaa
- tekninen kehitys nopeaa ja laaja-alaista
- kestävän kehityksen välttämättömyys pitkällä aikavälillä
- terveystietoisuus lisääntyy
- yksilöllisyyden merkitys korostuu
- ikääntyminen länsimaissa
- matkailun esteet vähenevät
- muutostahti nopeutuu
- Aasian taloudellinen mahti kasvaa
- globaali vaurastuminen
- monikulttuurisuus lisääntyy
- matkailualan keskittyminen
- kasvihuoneilmiö
- ajankäyttö muuttuu joustavammasi

MATKAILUALAN TULEVAISUUS

Kuulamisharjutus 3. Kuulake tekste. Kas olete väidetega nõus või vaidlete vastu? Põhjendage oma seisukohti. (D III 3)

1.
2.
3.
4.
5.

TUOTTEISTAMINEN JA MATKAILUTEOLLISUUS

Lisalugemist. Lugege allolev artikkel läbi, kirjutage välja võõrad sõnad ja vastake järgmistele küsimustele:

1. *Mitä tarkoittaa matkailuteollisuus, matkailutuote, elämysmatkailu?*
2. *Mihin suuntaan matkailu on kehittymässä?*
3. *Listaa esimerkkejä virolaisesta elämysmatkailusta (ketkä, missä ja mitä tarjoavat?).*

Matkailuteollisuus tarkoittaa erilaisia elinkeinotoimintoja, jotka liittyvät matkailuun, esimerkiksi hotellit, matkailuliikenteen ja matkailun yrittäjät jne.

Tuotteistaminen. Kaikkea tuotteistetaan. Myydään retkiä jonnekin saarelle kärsimään vilua, nälkää ja kylmää - mutta sehan onkin seikkailu- tai elämysmatkailun tuote! Se, että mennään syömään johonkin kartanoon, on matkailutuote siksi, että siellä syödään jotain, mikä on jossain määrin tavallisesta poikkeavaa ja ympäristö on vanha, nykyisin kunnostettu kartano. Tai sitten mennään vaikkapa entiseen kestikievariin, syödään perinteistä perunalaatikkoa ja läskisoosia. Sekin on matkailutuote.

Joulupukki oli vielä jokin aika sitten matkailutuote. Nyt joulupukki on jotain enemmän: sen sanotaan olevan brandi, johon koko Suomen matkailuimago voi perustua. Joulupukin ympärille on rakennettu ja rakentamassa kokonainen matkailuun liittyvien tuotteiden, asioiden ja tapahtumien ryhmittymä, ja näitä ideoidaan ja markkinoidaan.

Tässä huumassa olisi tietysti tärkeää muistaa, että ympäristön ja asioiden aitoudella on suuri merkitys. Disney-maailman kaltaisella muoviluolastolla ei ole yhteyttä Lapin tunnelmaan, vaan se on tuotua mekaa-

nista "kamaa". Miten taruolennon ympärille sitten saadaan luotua aitoutta ja tunnelmaa, onkin hankkeen kehittelijöiden päänsärkynä. Joku ehkä huomauttaa, että joulupukin aitous on vain ihmisten mielissä. Joku toinen taas huomauttaa, että lapset ajelevat mielellään mekaanisilla vempeleillä.

Matkailutuotteen käsite on liitetty moniin ihmiskunnan menneisyyden ja nykyisyyden asioihin. Esimerkiksi menneisyyden ilmiö on muutettu matkailutuotteeksi. Tämä hän on käsitteenä aikamoinen kummajainen. Miten historiallinen tapahtuma voi olla tuote, voiko esimerkiksi käyty taistelu olla tuote? Voidaanko ajatella, että juoksuhaudassa kyyhöttänyt ihminen on jälkipolville matkailutuote? Tai onko ruohoa pureskeleva lammas Turun Kuralan kylänmäellä matkailutuote? Tai ovatko sekä lammas että ruoho matkailutuotteita erikseen mainittuna?

Entä milloin tällaisesta matkailutuotteesta tulee elämys? Tarvitaanko liukastuminen lehmänlantaan Kuralan kylänmäellä, jotta saa matkailuelämyksen?

Markkinoinnin näkökulmasta melkein mikä tahansa edellä mainittujen lisäksi voi synnyttää elämyksen - pimeys, valoisuus, haju, uloste, mutakuoppa, maantie jne.

Tuotteistamiseen ja nk. tuoteteollisuuteen on syytä suhtautua kriittisesti. Ohjaaja Juha Hurme totesi hiljan, että näyttelijöiden moraali on kovalla koetuksella, kun työtilaisuuksista on puute ja työmarkkinat ovat ongelmalliset. Jotkut näyttelijät ovat ryhtyneet erilaisiin keikkatöihin mm. matkailualalla. Hurmeen mukaan ”Tässä tulee esiin tämän ajan ongelma laajemminkin. Kaikki mielletään vain tuottamiseksi, mitään filosofista tai esteettistä elämänasennetta ei sallita, ja se on mielestäni ihmisen arvon alentamista. Minusta on lähinnä säälittävää, että esimerkiksi firmoille tarjotaan erilaisia elämyspaketteja, joissa ihmiset herätetään viideltä aamulla ja viedään jonnekin metsään tai järven rantaan syömään makkaraa. Tällainen kokonaisilmiö on halpaa karnevalismia ja merkki suuresta vieraantumisesta, muun muassa siitä, että ihmisen elämä on irronnut luontosuhteesta.” Hurmeen mielestä näyttelijöiden valjastaminen tämänkaltaisiin käytännön sovellutuksiin on alentavaa heidän ammattitaitoaan kohtaan, sen väärinkäyttöä, rikos omaa kutsumusta kohtaan. Vaikka, Hurme myös sanoo, asioilla on toinenkin puoli, näistä tehtävistä voi saada rahaa.

Kaikkialla halutaan vain nähdä ja tuottaa elämyksiä. Hurmeen mainitsema makkaran syönti nuotiolla markkinoidaan elämyksenä. Onko mitään merkitystä sillä onko makkara hyvä vai huono, pitääkö olla muuta kuin makkaraa, mitä muuta tarvitaan jotta tulisi todella elämys. Ja mitä se elämys sitten todella tarkoittaisi?

Turun keskiajan markkinoilla on alettu palkata amatööri- ja ammattinäyttelijöitä vetämään erilaisia tapahtumia. Teatteri-idean lisääntyvä käyttö on markkinahengen läpitunkemaa. Siten on saatu ohjelmallisuutta tapahtumiin, ja samalla Turun keskiaika on muuttunut vähitellen entistä enemmän laskelmoiduksi tapahtumaksi, jossa ihmisiä vedetään tietyn kaavan mukaan, ennalta ohjaten ja suunnitellen. ”Elämyksiä” on tarjolla.

MATKAILUN MARKKINOINTI

Matkailumarkkinointi on matkailun markkinointia. Ei sen kummempaa...

Markkinointi tuottaa tulosta, jos

- kohderyhmiä ja niiden tarpeita tunnetaan;
- markkinointikanavan hallinta on tehokasta;
- palvelupaketti on kohderyhmän tarpeita vastaava;
- markkinointiviestintä on hyvin suunniteltu ja toteutettu;
- markkinoinnin suunnittelu on jatkuvaa.

Matkailun markkinointikanavia ovat:

- workshopit,
- messut

Viime kesänä piika poltettiin noitana roviolla ”leikisti”. Riittääkö ensi kesänä leikisti polttaminen, vai pitääkö saada lisää elämystä ja tehdä jotakin aitoa? Kaiken taustalla on tietysti tavoite lisätä kaupunkiin tulevien matkailijoiden määrää. Ainakaan tilastoista päätellen ei vielä ole esiintynyt matkailijoiden tulvaa. Turussa on myös lähdetty houkuttelemaan matkailijoita suurel- lisesti ja mittavin julistuksin. Sivussa tulee työllistettyä epälukuisa määrä projekti-ihmisiä ja siirreltyä rahaa taskusta toiseen.

Pidemmän päälle keskeistä matkailussa ovat varmasti laatu ja aitous. Vain niihin panostamalla saadaan kes- täviä tuloksia. Satunnaisilla, lähinnä kilpailun synny- tämillä tuotteilla tai elämyksillä on huonot jäljet. Ne jättävät jälkeensä epäonnistumisia, liikeyritysten lopet- tamisia, keinotekoisia yritelmiä. Matkailun aitous saa- daan oikeasta ympäristöstä, oikeista taustatiedoista, oikeista ihmisistä ja heidän elämästään. Tämän aikaan- saamiseksi tarvitaan tietoa ja taitoa.

Väitetään myös, että matkailu on kehittymässä yksi- löllisen elämysmatkailun suuntaan. Todellisuudessa suurten joukkojen nk. massamatkailu, ryhmämatkat ja niihin liittyvät toiminnot ovat määrällisesti ylivoimaisia, ja nekin ovat tietysti kehittyneet sisällöiltään. Mutta eikö elämysmatkailun tavoittelu ja siihen liittyvä tuotteista- minen vie lopulta kohti massatuotantoa: samantyypp- iset ideat toistuvat yhä useammin, myydään toinen toistaan muistuttavia paketteja, viedään ryhmiä koke- maan elämyksiä. Tämähän on kaukana todellisesta yksilöllisestä matkailusta, jota monet pitävät ihanteena. Yksilöllinen matkailija pystyy itse tekemään valintoja. Nykyinen elämysmatkailu on viemässä muotoihin, jotka näyttävät pikemminkin uudenaikaiselta massaturismilta.

- kouluttaminen
- media
-
-

10. Mõelge välja ja vormistage Eesti linnuvaatlejatele sobiv turismitoode. Eeltööna leidke vastused järgmistele küsimustele:

1. Jäsenmäär?
2. Aktiiviset ajat matkaksi?
3. Kilpailevatko asiakkaat esim. bongauksien määrässä?
4. Onko kohderyhmässä julkkiksia mukana?
5. Erityiset tarpeet ja odotukset: luonto-opas, alueen lintupaikat, kartat, ruokailut, kuljetuspalvelut, yöpymispaikka jne.?
6. Minkälaisia markkinointikanavia kannattaa käyttää?



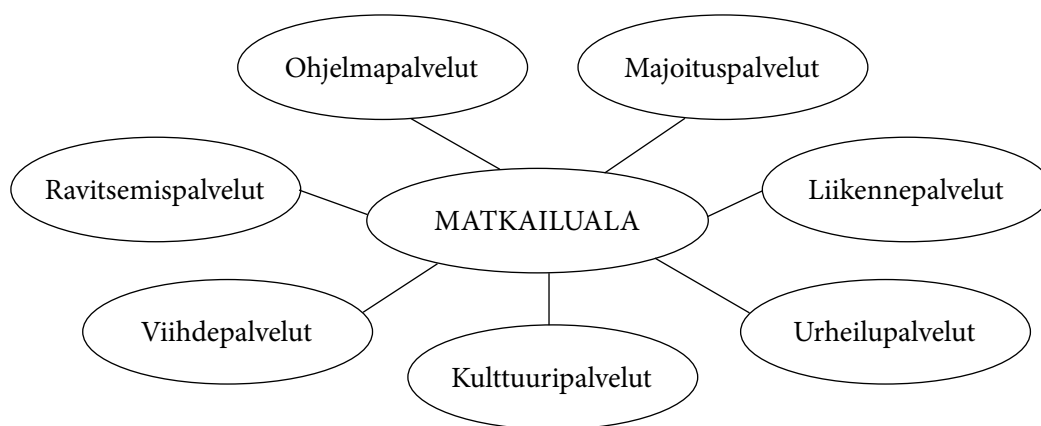
Paaristöö 3. Lugege etteantud turismi turundamisega seotud märksõnu. Jaotage paarilisega rollid nii, et

1. üks põhjendab märksõna olulisust turismiturunduses ja
 2. teine püüab põhjendust ümber lükata.
- a) kõrvaldatud kuvamateriale on üks markkinoinnin kulmakivistä;
 - b) jokaisella matkakohteella kannattaisi olla oma "tarina";
 - c) laajempi matkailualan yritysten verkottuminen olisi tärkeää;
 - d) matkailupalveluita ja puutteita pitää koko ajan tutkia;
 - e) matkailijoiden motiivit vaikuttavat matkapäätöksiä.

Iseseisev töö 1. Tutvuge internetileheküljega www.matkailumarkkinointi.com. Esitage oma seisukoht: milliseid plusse/miinusid leiad turismi turundamisel internetis. Vormistage +/- tabelina.

MATKAILU(ALAN) YRITYKSET

Matkailuala jakaantuu moneen eri sektoriin.



Peruspalvelujen lisäksi matkailualan päätavoite on tuottaa asiakkaille **elämyksiä ja mielihyvää**.

Asiakaspalvelutaidot, kulttuurien tuntemus ja asiakkaiden odotusten täyttäminen ovat matkailualan arvoja.

I MATKATOIMISTOT ja MATKANJÄRJESTÄJÄT ovat matkailualan yrityksiä.

1. Lugege ja otsustage iga väite puhul, on see õige (Õ) või väär (V).

1. Matkatoimistot välitavad matkailupalveluja.
2. Matkatoimistot ei vät räätalöi valmismatkoja.
3. Matkatoimistot edustavat matkanjärjestäjiä ja kuljetusyhtiöitä.
4. Matkanjärjestäjät myyvät kaikenlaisia matkoja, ja niillä on täydet lentolipunkirjoitusoikeudet.
.....
5. Osa matkatoimistoista myy vain kotimaan matkoja.
6. Matkanjärjestäjät myyvät matkatoimistojen tuottamia matkoja.
7. Muutamalla matkatoimistolla on oma hotelli.

8. Matkanjärjestäjät tekevät majoitusvarauksia.
9. Matkatoimistot hoitavat vakuutuksen hankinnan.
10. Matkanjärjestäjät eivät hoida matka-asiakirjojen hankintaa.

2. Koostage kokkuvõttev tabel.

Mitä tekevät	
matkatoimistot?	matkanjärjestäjät?

VARAUKSET

Matkatoimistojen yksi päätehtävistä on varausten teko. Matkatoimistojen kautta varataan lento-, bussi-, juna- ja laivalippuja.

Matkojen myynti siirtyy entistä enemmän verkkoon.

Internet on jatkuvasti kasvava matkailupalvelujen kauppapaikka. Asiakkaat hankkivat tietoja ja ostavat lentomatkansa, tekevät hotellivarauksensa ja varaavat vuokra-autonsa yhä useammin suoraan verkosta.

3. Milliste firmade online-broneerimissüsteeme oskate nimetada? Kas olete mõne reisi(teenuse) broneerinud interneti kaudu?

Broneeringu vormistamine – laevapilet Viking Line broneerimissüsteemi näitel.

Minge laevafirma soomekeelsele koduleheküljele www.vikingline.fi ja leidke sealt koht, kus saab teha online-broneeringuid:

1. lehekülg Varaa ja maksa Online

1. Valige, kas soovite minna kruiisile (*risteily*) või broneerida piletit ülesõiduks (*reittimatka*)
2. Valige reisi algus- ja lõpp-punkt (*mistä – mihin*)